

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 6 (1891)

**Artikel:** Comedia de Cont Heinrich de Eichenfels

**Autor:** Jäger, Plasch / Caduf, Fidel

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-178721>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Comedia

de

Cont Heinrich de Eichenfels

elaborada da

+ Sur Plásch Jäger

Benficiat a Rabius.

---

Augmentada tras canzuns e publicada

da

Sur Fidel Caduf

Plevon a Ruschein.



## Persunas.

**Il Cont Friederich.**  
**La Contessa Adelhaid.**  
**Heinrich**, lur figl.  
**Margretta**, survitura de combra.  
**Gertrud**, cusaniera.  
**Gieri**, figl digl hortulan.  
**Hans** } surviturs dil chisti.  
**Giachen** }  
**Meinrad**, in Eremit.  
**In Pelegrin.**  
**Carl**, Canonic e derschader della contessa.  
**La Zagrenda.**  
**Fridolin**, in nursè.  
**Severin**, in cavrè.  
**Leuthold**, in pur.  
**Susanna**, sia dunna.  
**Sigfrid**, in currier.  
**Senfason**, ustier.  
**Loja**, sia dunna.  
**In hermé.**  
**Abundi**, capitani della schuldada dil cont.  
**Daniel**  
**Hermann**  
**Egisip**  
**Tiberti** } schuldada dil cont.  
**Marx**  
**Vital**  
**Verner** }  
**Albin**, capitani de laders.  
**Hermo**, **Fidel**, **Nestor**, **Victor**, **Simpliz**,  
**Titus**, **Israel**, laders.





## PROLOG.

Jeu hai l'honur, de Vus beneventar,  
Mes ears Aspectaturs!  
Vus tuts ensemén salidar,  
Ch' esses cheu oz sehi numerus.  
Seigies pia tuts zun beinvegni  
Vus d' engiu et er' d' anzi!  
Gie seigies beinvegni;  
Seies bein ni mal vistgi,  
Quei nus importa nuot,  
Nus savein, gie, ch' ei dat pertut  
Rehs, Signurs e purs; —  
Quei ei zun nuot discus. —  
Aulzel jeu empau miu tgau,  
Sche ves' jeu cheu rapäsentau  
Ord tut nossa contrada,  
Quasi mintga Visechinadi —  
Tgi en grand tenü  
Cum schlappas de Vali. —  
Auters simplamein,  
Il qual stat bia pli bein,  
Per nus auters Grischuns,  
Che sefittar sco loschs pivuns; —  
Jeu vesal perfin bein enqualin,  
Ch' audan gnanc tier nies cumin. —  
Er' vesal jeu mirond sin vus,  
Che vus essas tuts zun merviglius,  
Pertgei nus veien vus envidau en  
Grad oz en quei mument? —  
Sche tadlei, carissims Auditurs!  
Aultstimai Signurs e purs. —  
Jeu vi us en quòrt risdar,  
Tgei nus vein el sen de far. —

Bein savend che la lischentadat  
Seig' in grond malfatg,  
Havein nus tuts perinamein  
Mes en ovra igl pertratg,  
Concludiu galantamein  
D'a vus porscher oz in bi divertiment  
Ussa grad in quest mument, —  
Dil qual vi ussa dir il siu cuntegn. —  
En treis Acts vegn ei manau si  
In drama gron e bi:  
Gl' emprem in cont e sia Signura  
Vegnan neunavon;  
Ina Zagrenda, che sesprova,  
D' ir als laders ordavon,  
Per a quels bein cussigliar,  
Co els stopien sblundergiar,  
Per survignir danès e scazzis  
E saver ir' en tiaras jastras!  
Il cont e sia contessa  
Possedan tenor l' historia  
In bi, carin affon  
Vegls d' encire' in omn' —  
Il cont ell' ujarra vegn clamaus  
E leu vegn grevamein blassaus;  
La dunna el visetta,  
Et anfl' el eung en veta;  
En euort temps eis el medegaus,  
Denton igl affon vegn engolaus  
D' ina femna nera, macorta,  
Vistgida se' ina bagorda; —  
La contess' anavos turnada  
Anila la survienta tut zachiada;

E la tgina sblundergiada  
Da siu pli car sin tiara. —  
Margretta, la survienta  
Fui sillla montogna lunsch daven,  
Per leu far penetienzia  
Muort siu gron lev sen. —

Il secund act nus dictescha  
Co gl' affon ort teuna metscha;  
Co 'l vegn tier in nursè,  
In Eremit et in cavrè;  
Co quels vegnan lu en ina hetta  
Tiels patrunz della Margretta  
Ch' ha schau engolar gl' affon,  
Seo vus veis udiu cheu grad avon.  
Eung ina caussa cheu vignis a ver,  
Glei quei nuot auter eh' in hermè,  
Che va per sias vias senza tema,  
Havend en sia trucca effals e flisch,  
Nuvs, pezs, pindels, fil, seid' e schlintgas,  
Camilhor, anials de plum, e rintgas,  
Postpupi e plemas  
Bials fazolets e tschos cun sdremas;  
Et otras traplarias  
Seo quels portan pellas vias.  
Quel vegn da laders lu pigliaus,  
La fin ei trest' e miserabla,  
Pertgei el vegn mazzaus  
Da quella serocanaglia: —  
E la Zagrenda, nera veglia  
Il pauper schani lu sblundregia;  
Denton aber vegn in pelegrin  
Ed al hermè assista sillla fin.

Il tierz act, nus mein' en in' ustria  
En in uaul, zun malsigira,  
Muort il gasts fetg suspectus,  
Che vegnen leu zun numerus;  
Siat häzers umens cheu comparan,  
Per marcadons quels sedeclaran;  
Els ein aber fetg suspectus  
Muort lur raschienis dubius;  
Plitost che marcadonts in schess,  
Ch' els fussan laders, aschi guess. —  
Cheu en quell' ustria  
Veseis vus gleiti pia

In legar s' entupar;  
Dal cont è siu fegl car,  
Ch' era engolaus, ed uss' anflaus. —  
La mumma vul pirir della tristezia,  
Carl, siu frar, la consolescha;  
E bein gleiti lu sin quei  
Vegnan tuts ensemens lu puspei:  
Il cont, la mumma ed igl affon,  
E la Margretta tut seo vidavon. —  
La Zagrenda e ladernaglia  
Ritseheivan era là pagaglia. —

Ord quei che vegn ussa manau si,  
Saveis vus emprender bia e bi —  
Cheu saveis vus oz emprender,  
Tgei consequenzas grevas,  
In pign lev sen sa render  
Era mo en caussas levas;  
Co pintga munconza sa caschunar  
Bia anguosechas e tristezia,  
In earstgeun sa contristar  
E privar da tut sia letezia. —  
Per vos affons quita stueis ver,  
Quei ei sontg' obligaziun,  
Tgi che negligescha quei, pilver  
Va en perpetna perdizion. —  
Tgi ch' ei sco la Margretta  
En quei risguard staus negligents,  
Quel deigi sia entira veta  
Bargir e suspirar tut temps!  
Tgi ch' aber sevolva cun fidonza,  
Tier Dieu, ed ha speranza  
Che quel vegni el gedar,  
Quel vegn Dieus guess consolar,  
Seo 'l ha consolau la buna grova,  
Seo di a nus nossa historia. —  
Gie Dieus vegn midar tristezia  
D' in cor contrit e combriau  
En legria gronda e letezia,  
Seo cun Margrett' ei daventau. —  
Er' ils Valanuots san seperschuader  
Coi va cun surpassar ils condamens  
de Diu,  
Che Dieus vegn esser lur derschader,  
E far giustia schon tscheu giu. —  
Gie quella historia nus admonescha,  
Ch' ei detti in che condennescha,

Baul ni tard tuts engannaments,  
Ladernetschs e mazzaments;  
Ch' ins avon Diu sapi bucca sezuppar,  
Ed er' da sia vendetga mai mitschar.—  
Perquei mes cars! prendei a pêz,  
Quei che vegn oz detg cheu per vies  
nez; —

Señidei sin Diu adina,  
Ed El vegn vus dar ventira! —  
En adversitats e eruschs,  
Stueis vus Diu invocar,  
Ed el vegn tadlar las vossas vuschs,

E vus en tuts basegns gedar. —  
Aultstimai Aspectaturs,  
Leies perdunar a nus,  
Che nus vein giu la gagliardia,  
De vus cheu oz clamar neutier  
Per far a vus legria,  
Schegie la forza meunc' a nus leutier!  
Pazienzia gronda veis vus de basegns,  
Allura essan nus schon bein eun-  
tents;  
Jeu fineschel pia cun vus supplicar,  
De sin nus us eun attenziun tadlar!



# Prim Act.

## 1. Scena.

**Adelhaid**, la contessa; **Friedrich**, il cont; **Margretta** ed igl affon en tgina. — **Abundi e Daniel**.

Adelhaid. Bein in monster ei l'ujarra. Fetgas e pitgiras passan a tras miu cor, cura ch'jeu audal mo il plaid Ujarra. — Jeu audal las caneras, jeu audal il bombardar dils canuns — jeu vesal las armadas visavi ina lautra cun lur sigirs sitoms, culs quals els in lauter stiarnan per tiarra; sgarschur fan ami las spadas tratgas cullas quallas els in lauter fendan las cavazzas; cun dolur vesal jeu il fiuc, il qual consumescha mellis e mellis innozentas habitaziuns della pasch; cun anguoschas terriblas audal jeu penetrar las mias ureglas ils suspirs et il lamentabel bargir de paupras vieuas et orfans. — E tei, o miu car Friedrich, tei ha tia clomada clamau sin quei smisereivel camp — ed jeu, tia Adelhaid, e tiu pign Heinrich cheu — tgei vein nus da spitgar? Forsa mai ver tei pli sin quest mund — e Heinrich vegn forsa mai hayer la consolazion de clamar tier a ti il dultsch num — Bab. — Ah, tgei trest avignant hai jeu bein de spitgar!

Friedrich. Seconsolescha mia cara Adelhaid! Nagin ca-vegl vegn a mi vignir sturschius senza la veglia de Diu, ed enten quella stuein nus seremetter, seigien nus a casa, ni ell'ujarra, el ei il patrun sur vett' e mort e tgi vein nus bein de temer, sche Dieus ei cun nus. — Jeu vegnel puspei a ver tei e miu affon!

Adelhaid. Gie, silmeins hai jeu quella speranza, sche bucca cheu, en cuort temps leusi! — (**Abundi e Daniel vegnen.**)

Abundi. Friedrich! sefai si, la tia schuldada ei ristiada, pleina de curascha ed inflammada dil pli enorm spert gueril; mo ti meuncas eung ad els. —

Daniel. Ils detaschaments Diethelm e Marcell ein era schon sil marsch encunter igl inimitg. (*van.*)

Friedrich. Ei seigi pia, la mia s. obligaziun cloma mei. Dieus seigi cun tei mia cara Adelheid, et il bien Eungel Per-  
tgerader cun tei miu car pign. Margretta hagies bien quita  
per el. — (va.)

Margretta. Dieus vegli dar la sia s. Grazia; tut miu  
pusseivel vi jeu far. —

Adelheid. El ei jus, vegn el aber er' a turnar. Ah! Segner  
dil Tschiel, seigies ti siu bien Eungel, en tes meuns recamondel jeu  
el. Lai el puspei turnar anavos seunamein tier mei, tiu affon,  
che hai mia soletta fidonza sin tei. Jeu mezza vi trer si questa  
creatiretta cheu, che ti has schengigiau a mi, bien Segner, sin-  
quei ch' el sia vett' ora laudi e benedeschi tiu Ss. Num, untgeschi  
mai giu della via de tes ss. Condaments, e suenter possi lu ludar  
e benedir tei en perpetna legria. — Neu Margretta, pren igl affon;  
lein ir empau elg jert! — (La tenda giu).

---

## 2. Scena.

### Ils laders e La Zagrenda.

(La veglia ei ella teuna e cuntscha stratscha nauscha e dumbra danès; ils laders vegnan  
tut rabiai.)

Albin C. Camerads! quei ei stau ina ruha tschavera, pauc  
vess ei muncau, e nus fussan stai ameuns. Quella Canaglia de  
sbiers vessan gleiti suatiu nus, ventira che mia buis ha bucca dis-  
diu, e che mia balla ha tuccau la noda; morts per tiara vi schai  
ussa lur Cumandant.

Hermo. Ed ils auters ein fugi sco las lieurs, cura ch' ellas  
audan il tgeun, et han sezzupau sco las miurs, cura ch' ellas yesan  
il gat. — Viva nies valarus Capitani!

Tuts. Viva! Viva! —

Albin. Aber questa notg vein nus in autra catscha, cheu  
camerads! dat ei ina custeivla salvischina. Il Cont de Brabant,  
jeu hai segiras novas, passa atras, quel ha daners ed auters pre-  
ziusadats; el va per sespesar culla Duchessa giuvna della Saxonia.  
Quel stuein nus sblundergiar!

Fidel. Aber sche pusseivel bucca sponder seun!

Nestor. Eis puspei cheu, ti liur, cun tia bagliaffa, cun tiu cor de misericordia, nua füssan nus senza sponder seun? Forsa schon daditg spedi vi da tschei meun entras la spada dil Hentger, schon daditg pendessan nus elg ault ed ils quacs cavassan a nus ora nos egls, e cantassan lur bialla canzun: quac, quac. —

Victor. Gie ti eis bein in miserabel schani, gnanc in tgeun astgassas ti mazzar. Ti eis buca vengonz d' esser en nossa cum-pignia! —

Fidél. O fuss jeu staus aschi ventireivels de mai esser staus en quella. A mi fa sgarschur, sur mei vesel jeu la castigonta spada divina, e sut mes peis sesarva igl uffieren! —

Simpliz. Quesch cun tia narra bagliaffa, da quei vein nus schon ditg emblidau; quei fa a nus bucca sterment.

Fidel. Pir vesal jeu quei, e schiglioc manassan nus buc in aschi turpigiusa vetta. —

Albin. Tiu Capitani camonda a ti da quescher. Bucc' in plaid pli da quellas fablas.

Fidel. Lessi Dieus ch' ei fuss mo fablas!

Titus. Schei adel sias ideas narras. Per el eis ei igl meglier, ch' el stetti cheu cun nossa veglia. Cheu ha el in bi toc lavur, sch' el vul converter quella.

Zagrenda. Ei semeungla buc, el fuss en tschien onns bucca capavels de stupar si las grondas rusnas della mia consienza, ha, ha, quei less in auter meister.

Israel. Creig schon, sche la tia consienza ei sco tia pial, sche dat ei schon de furschar.

Albin. Laschei ussa quels discuors dad ina vart, nus vein ussa de patertgar vid outras caussas. Nus stuein patertgar co pigliar questa notg quei bi utschi melen de Brabant. Dai tiu cussegl, ti vigliurda! —

Zagrenda. Hai bein saviu, ch' ei tucchi puspei a mi de svidar ora las mias malezias igl emprem, paupers gnagners fussas vus, scha vus vessas bucca mei. — Sche tadlei pia. Albin, ti prendas cun tei Nestor, Victor e Hermo. Vus sepusteis sillia via, che vegn da Strassburg davos la caglia stretga. Titus, Simpliz ed Israel da tschei maun la via. Fidel schein nus cheu, et jeu vegnel cun vus. Cura che la crotscha vegn, sche sebettel jeu a tiarra, bragiel e suspirer per agid, jeu vi schon grir, ch' jeu vegni

udida et era, ch' ei vegni a mi dau ureglia. Denton pia ch' ei seferman, vignis vus' ord vos encardens, e voss' aquista vegn esser richa e splendusa. —

Israel. Buna veglia, veglias po viver ditg per nies nez ed avantaig. Ti eis halt ina nobla creatira dil fin malon. —

Zagrenda. He, he, he, hm, hm, hm. —

Albin. Bein pia mes Camerads, si, si e mintgin tier sia destinaziun! — (La tenda croda.)

---

### 3. Scena.

Adelhaid, Margretta — Gertrud — Hans e Sigfrid, il currier.  
Igl affon en tgina.

Margretta. Lubéschi, graziusa Signura! Schon in grond temps eis ei, ch' jeu observeschel vid ad Ella ina certa tristezia. — Nuot po consolar Ella. Gie, cur ch' Ella mira sin Lur car affon para ei a mi, sco sch' Ella spondess larmas da seun.

Adelhaid. Buna Margretta! bucca per nuot. — L' Ujarra sanguinusa che vegn manada ei la fantasia, la qualla tormenta mei de di e da notg. Jeu vesal miu car Friedrich el croda tuecaus d' ina balla mortala — Ach tgei trest viver, Dieus asisti a mi, forsa ch' jeu hai eung de surviver pli trests avignents! —

Margretta. Nus essan tuts el meun de Diu; seconsolescha Ella; Ei ei nies bab e trostigiader.

Adelhaid. Havessan nus bucca quella consolazion; o lura fuss il carstgeun bein la mendaré creatira sil mund!

Hans (vegn). Graziusa Signura! Grad quei mument arriva Sigfrid dal camp dell' Ujarra, el vul e sto plidar cun Ella, graziusa Signura! (va.)

Adelheid. O Segner assista a mi, ch' jeu possi ritscheiver ina schliatta nova cun cumpleina resignaziun en Tia s. veglia; e ch' ina buna mai fetschi emblidar vi tia paterna providienscha! —

Sigfrid (vegn). Graziusa Signura! Tarmess da Lur Sigr., stoi jeu ad Ella far de saver ch' el seigi mortalmein bléssaus, et aschia desidereschi de ver e plidar cun Ella avon che murir. —

Adelhaid. O miu bien Diu, tgei tresta nova! —

Sigfrid. Sefetschi si, graziusa Signura. Jeu cregiel bucca che la blessura seigi grad aschi prigulusa. Pertgei mond daven

hai jeu udui ils miedis, che schevan: spert agid, seigi eung il solet remiedi. Tonaton cussegliel jeu ad Ella de festginar, d'ira di e notg per esser sagira d' anflar nies graziusissim Sigr. eung en veta! — (va.)

Adelhaid. O bien Diu! stai po tier a mi! In peter callisch porschas ti a mi, aber tia s. Veglia daventi. — Sil mument vi jeu semetter sin viadi. — Ti bien Heinrich! Ach ti sas gnanc pertgei tia mumma bragia! Pauper affon, ti piardas tiu bab senza encanuscher el. O con mal fa ei a mi da bucca puder prender tei sin viadi cun mei! —

Margretta. Jeu vi schon haver il meglier quitau per el.

Adelhaid. O Margretta, Margretta! jeu surdundel a ti il pli car, ch' jeu laschel anavos cheu. — Dai po bein adatg sigl affon. Lai el buc in mument persuls, gie gnanc cura ch' el dorma — hagies quitau per el; port ora el egl jert mintga di de biall' aura cunzun la dameun — conta ad el enqual canzunetta, tschontscha cun el — muossa ad el savens flurs et otras biallas caussás; lai agli mai enzitgei prigulus enta meun, cul qual el pudess sefar mal; — oravon tut aber sepertgira de far enzitgei da laid ad el, vilintar el, ne tuttavia pitgar el. — L' inspecziun sur affons pigns ei ina fitschenta d' in Eungel, ina caussa fetg impurtonta; — seigies pia in bien Eungel a quei pign carin affon! —

Margretta. Jeu vi far tut miu pusseivel per adimplir questas admoniziuns.

Adelhaid. Gertrud, a ti surdundel jeu en mia absenza il tener casa. Gida la Margretta en quest siu uffezi ded Eungel, fai ad ella savens endament las mias admoniziuns, sinaquei ch' jeu possi silmeins en quei grau esser senza tema. Jeu vegnel a dumbrar mintg' ura entocan ch' jeu tuornal puspei anavos. Sche vus vignis lura a consignar a mi igl affon seuns e legars, sche vegnel jeu vus remunerar rehamein.

Gertrud. Tut quei ch' ei pusseivel a nus,lein nus far, Graziusa Signura! Seigi Ella en quei grau ruasseivla. Sut il tschiel savein nus aber bucca metter petgas. —

Hans (vegn). Graziusa Signura! Crotscha e Cavals ein pinai; si, si lein festginar! (va.)

Adelheid. Ei seigi pia!

#### 4. Scena.

##### Ils laders e la zagrenda.

(La veglia sco ella seconda Scena; ils laders ein starni ora en teuna e contan.)

###### I.

Allegro, Allegro.

Viva Camerads  
En sanadat legria  
Vein nus schon fatg bein enqual spas,  
Mai empruau pupira. —

###### II.

Dat' autra glieut fiein nagin cas;  
Geraus e Polizia  
E suprastonts manein pil las,  
Perfin a mesa via. —

###### III.

Bia scazzis lein nus rabbitschar,  
Danès en abuldonza;  
Ils auters schein nus barghignar;  
Nus lein ver perdanonza. —

###### IV.

Las buis vein per sittar sigir  
Tut tgi che nus fa tema;  
Ils inimitgs lein mai fallir,  
E far racolta greva! —

###### V.

Sche enzitgi less nus pigliar,  
Cargein pella gargatta,  
E senza tema lein strunglar,  
Ch' la gula vegn tut platta. —

###### VI.

Veseis coi va d' esser compogns,  
Morders, scrocanaglia;  
Curascha pia eung biars onns  
Lein esser schelmeraglia. —

Albin. Ti eis ina pulitta veglia, don per nus, che ti eis bucca (per) 100 onns pli giuvna. Tadlei mes camerads ella ha puspei spionau ora per nus ina caussa favoreivla. Vus saveis, nies mistregn ei prigulus, ei pudess schabiar oz ni dameun ch' in ner lauter de nus pudess vignir pigliaus, vignir ella falla; — ch' el vigness en stgira perschun, e port il nausch vi, nus tuts metter ella pli fatala situaziun de vignir pigliai, mess en fermonza, e che finalmain il suget figiess fin a nossa vetta. — Perquei hai jeu ofniau quei a nossa buna veglia e mirei ella ha cuninagada giu cussegl. —

Zagrenda. Gie, gie, hem, hem, jeu hai schon savens detg: Senza mei fussas vus miserabels gnagners! —

Tuts. Buna veglia, nus engraziein a ti. Viva nossa veglia! —

Albin. Schon daditg, sco vus saveis, eis ei stau miu desideri de survignir enten noss meuns in personal de gronda casa, sinaquei ch' en cas ch' in dils nos duess vignir pigliaus e mess en fermonza, che quell allura sapi dir: Sche agli vegni fatg enzitgei de laid, sche vegni sia cumpignia, che seigi numerusa e nonsurvin-tscheivla, prender ina sgarscheivla vendetga vid quei personal. Ei vegnen lù schon schar en ruaus nus tuts. Quels dis pia, ei nossa buna veglia ida per spionar quest et auter. Era eis ella stada el Chisti d' Eichenfels, leu secrei ella da puder tier d' engular il giuven cont, pertgei il cont ei ell' ujarra malamein vignius blassaus, e la contessa ei ida per visitar el! —

Zagrenda. Gie pilver grad aschia eis ei. E vus saveis gie, cura ch' il giat ei ord casa, sche saultan las miurs.

Tuts. Ha, ha, he! —

Zagrenda. Senza sentardar pia lein nus sefar sin ira ad Eichenfels. Ti Hermo prendas il tgern, ti Simpliz il triangal; Titus il Hacobrett, Nestor la gigia, Israel la passgigia, Victor il fagott; nus sepresentein lu sco musicans avon il Chisti; sunein tut stuorn; vus vignis lura ver, co quels utschals a nus sgolan el Casett. Franc cloman els en vus per star si legar e saltar. Denton che tut saulta sco orda sen; mondel jeu en combra dil giuven cont, il qual ei lu guess persuls, engolal leu tgei ch' jeu pos tier e fuigiel lu cugl affon. Ei vegn lu schon a dar canera, aber lura figei peis, sco sch' il Giavel vigness suenter vos calcogns. Veis entelgiu mei! —

Tuts. Bravo veglia, quei ei puspei in bien patertgament.  
Viva nossa veglia! —

Nestor. Don che ti eis schi veglia e rubigliada! —

Zagrenda. O dad in tems eral jeu bellezia femna e crei-giel eung ussa, ch'jeu seigi bucca la pli macorta, ha, ha, hem, hem. —

Tuts. (Rien.)

Albin. Sche si pia Camerads, quèi va schon. Ei drova empau curascha, intgina simulaziun. —

(Mintgin pren siu instrument, accordeschen e van. La tenda croda.)

---

## 5. Scena.

Margretta eugl affon en tgina, Gertrud, Giachen, Hans —  
Zagrenda — Gieri — Adelhaid.

Gertrud. Mo Hans, has nuot udiu co ei vomi cull'ujarra,  
e co ei seigi cun nies graziusissim Signur?

Hans. In auda pér memia bia da quella sventireivla ujarra.  
Igl inimitg ha smisereivlas forzas, ei glei sco sche la sia schuldada vigness ord il tratsch; els battan sco desperai liuns, de domaduos yards croda gleut sco las mustgas. Tonaton, sco in auda, sche deien ils nos adina haver il surmeun. La blessura,  
che nies valerus Signur ha survigniu, dei buc' esser aschi prigulusa,  
sco quei ch' ella all' entschatta pareva d' esser. El deigi esser  
ort tut prigel. —

Gertrud. Dieus seigi po ludaus e benedius! —

Margretta. Gie ludaus e benedius. Ussa bien Heinrich,  
perdas ti bucca tiu bab, e tia mumma vegn uss gleiti.

Giachen. Ei glei schiglioq tonaton sgarscheivel de per  
in toc tratsch de quest mund, mazaclar giu tonta glieut, de metter  
en flug e flommas tons vitgs e marcaus per pontilis e caprezis  
de paues valanuots, che lagegian mo de seser sils sessals, e la-  
guotter en tut.

Hans. Gie ti has raschun Giachen; sche mintgin fuss cun-  
tens cul siu, sche vivessan nus en paisch. Ei greschan e perdegian  
adina libertad, equalitat, aduals dretgs, aber quei ei smalalettas  
fentas, quei ei il sablun, che quels migliadruns betten agli nar

pievel els egls; aber lur zuppau mammon ei lur venter e lur magra buorsa. In tschiec sto gleiti ver en quei. O ti paupra giustia, co selais ti bein dar colur, cun aschi schliet tartignem.

Giachen. Jeu creg, che quei seigi halt adina stau aschia, empau meglier et empau mender. Grad eis ei mai ju, schi ditg sco mund stat. Dall' entschatta dil mund anneu et anneu ha ei dau ujarrings; grad ei mo la spada della mort, cheu atras sto tut. —

Zagrenda (vegn). Bien di detti Dieus — Co leis era cumprar pezs e pindels, heffels, guilas bunas d' englisch, guess tut buna rauba, frestga e fetg bien marcau. —

Gertrud. Lai ver empau tiu chrom, aber cugliuna bucca, sche ti vul.

Zagrenda. Na, na, tut galantamein, tut cun sei e vardat, jeu cugliunal negin, ch'jeu pos bucca tier. Tut buna rauba fina e frestga. — (prenda ord il canaster la rauba.)

Gertrud. Perfin hartas has ti! —

Zagrenda. Gie, gie, aber quellas vendal jeu bucca, quellas san caussas zuppadas, caussas che han de daventar, franc e senza mai fallir. —

Hans. O lidi tatta, sche lai ora quels Kunsts. Jeu less bugien saver, sch'jeu fuss ventireivels cun maridar! —

Zagrenda. O grad sil mument deies ti quei saver, aber in per bluzchers stos ti dar a mi, pernuot sai jeu bucca far aschi biallas caussas: Neschina, nus vignin schon perina. (Betta las hartas.) Bucca mal, ti survegnas ina reha, che ha 1000 renschs, aber empau de nauscha. — Fai aber spert, in auter lagegia sin quei reh utschi. —

Hans. Nua aber ei quella, tgi eis ella. Fai spert veglia e metta mei ord marveglia. Littavelen.

Zagrenda. Mo, mo empau pazienza. (Betta puspei las hartas.) Dameun bein marvegl vegn ella cheu egl jert dil Chisti per cumprar plontas de baguos; ella vegn aber mo per ver tei; pertgei schon daditg ha ella bess igl egl sin tei; gie sche ti vul, eis ei cuninagada fatg, ell' ei tia.

Hans. Cheu veglia has tia pagaglia, e sch'jeu survegnel ella; sche deies ti manar il spus. —

Zagrenda. Quei fuss — aber Hans stai de plaid. —  
(In auda ina musica da lunsch.)

Giachen. Tadlei, tadlei, tgei bialla musica avon il Chisti.

(Tuts van oreifer la Margretta. La Zagrenda, prenda ensem en fagott e va.)

Margretta. (Conta sesend sper la tgina digl affon sequenta canzunetta.)

### Canzunetta de far nanna.

Innig.



1. O dorm' o dultseh o car af - fon, jeu vi tei  
2. Ach! tia mamma ei da - ven per tiu ea - rin



fetg bu-gien na - na, sche mo tiu bab vegn neu-na-von;  
bab vi - si - tar; Den - ton vi us - sa bein bugien,



o ti has bein in bien pa - pat!  
ea - rin af - fon tei per - tgerar!

Gieri. Gretta, neu po giu empau! tei creis bucca con leger ch' ei va! In dat sigl hachbrett, sco sch' el less far quel tut entocs, in auter suna il triangel, ch' ei glei in plischer de tadlar, et in gron e gries um sufla il tgern, ch' ei va atras las ureglas. Bundischent quei ei leger, neu po giu spert. —

Margretta. Jeu astgel buc in mument bandunar igl affon.

Gieri. Seiges bucca aschi da bein, ti vegns bein bucca vuler esser la soletta Sogntgetta egl entir chisti; igl affon dorma gie cauldamein e vegn bucca grad sil mument a sedestadar.

Margretta. Jeu astgel bucca vignir. —

Gieri. Neu, neu, e sedosta buc' aschia. En in quart ura eis ti puspei cheu. Ti vegns bein adira treis cun mei?

Margretta. Gie, aber mo treis. — (Els van; la Zagrenda vegn, engola igl affon ord tgina e tgei ch' ell' anfla eung e va spert.)

Margretta (vegn et anfla buc' igl affon en tgina). Dieus, tgei ei pomai cheu schabigiau! — O bien Diu, tgei ei quei pomai! — (Gertrud vegn.)

Gertrud. Tgei, tgei eis ei? Tgei greschas aschia? — (Hans e Giachen vegnen.)

Margretta. Igl affon ei daven. Vus veis guess zuppau el enzanua, e leis a mi far tema! —

Tuts. Na nus savein nuota dalg affon. Ach Dieus tgei tresta nova! — (Enqueran dapertut.)

Gertrud. Cheu meunca eung autras caussas. La gronda cadeina d' aur, la scatla d' anials, gie perfin il portret della grova. Guess ei igl affon engolaus. — Hans e Giachen! si, si dai suenter a quella canaglia de Musicans, guess han quels engolau igl affon. Ach Diu, ach la buna Grova — co vegn ei pomai adira cun ella, cura ch' ella auda e vegn sisu quei! Quei ei sia mort! —

Margretta. Schei ira mei, jeu fuigiel — naven — naven — lunsch naven da cheu. O ti miu bien Diu, tgi ves bein cartiu, ch' in' aschi pintga malobedienscha possi ver schi grondas e schi trestas consequenzas. (La contessa vegn.) O Diu, seigies po a mi et ad ella grazius! —

Adelhaid. Tgei ei quei, tgei muntan quelas fatschas alvas? Tgei quei bargir e grir? — Nua ei miu car affon? La tgina ei vitta. Tgei ha quei de muntar? Ora, ora cul lungatg! —

Gertrud. Buc' in sulet quart' ura ha la Gretta bandunau igl affon, et en quei pign moment ei igl affon vignius ord tgina, savein bucca, co ni cum. — Ei glei stau cheu zacorts musicans jasters, han sunau e denton ei igl affon vignius naven; pertgei era la scatla de Lur preziosas ei naven, il Portret e la gronda cadeina d' aur. La fumeglia ein sin quei ii suenter, ein aber eung bucca turnai! —

Adelhaid. O gron Diu, o Diu! tgei stermentusa crusch has ti po cargau si ami! Ach! miu affon, miu car, carissim affon. — O miu mariu, miu carissim mariu; — Ach quella nova vegn plagar tei pli fetg, ch' il sitom dils inimitgs! O ti car, carin Heinrich, nua ais ti po mai ussa! En tgei meuns eis ti curdaus? O sche ti duessas vignir surmanaus de laders e morders e crescher si senza instrucziun, senza tema de Diu — con sgarscheivel fuss quei po mai! Jeu astgal gnanc patertgar vidlunder! — Ach pli bugien less jeu bargir sper la fossa; o lura fussas ti in bi eungel avon il tron de Diu, et jeu ves la consolaziun de ver puspei ina gada leu tei! — aber ussa meunc' ei era a mi quella soletta dultscha consolaziun. — Ach tgei vegn ei po mai a daventar orda tei denter tala glieut! O ti bien Diu, ti soletta consolaziun en tutt basegns! miu affon ei zvar prius naven a mi, aber orda tes meuns sa el bucca vignir prius — Jeu sai buc' en tgei stgirs uauls, en tgei teunas de laders e morders — ch' el sesanfla; aber

tiu egl vesa el, seigi nua ch' el vegli. Jeu sai nuotta far pli dil bien e de car ad el, aber ti, e mo ti solets pos mantaner el. — Ti teidlas gie la vusch dils utschals giuvens, o sche teidla era il bargir de quei affon. Ami aber, et a miu mariu dai la grazia de surportar cun pazienza quella schi snueivla perditta! Schegie che schliatta glieut han angulau a nus quei Eungelett — sche has tonaton ti schau tier quei — Ti has ordinau aschia! Jeu vi pia bugien sesuttametter a tias imperscrutablas ordinaziuns et unsfir si a ti miu carissim affon, per il qual jeu hai ferma speranza, che ti vegnes haver quita. —

Margretta. Ach sch' jeu podess liberar igl affon ord ils meuns dils laders e morders cun miu agien seung, sche less jeu bugien sponder il davos daguot. Schei metter vi mei, jeu vi bugien murir. —

Adelhaid. Tia sinzera ricla meretta perdun; ei dei a ti nuota daventar da laid. Ti vesas aber con bein ch' jeu hai manigiau, con prudens che miu camond ei staus; ti has experimentau, tgei gronda sventira, che la malobedienscha possi caschunar. Il legarment de nus tuts ei ussa sin quest mund svanius per adina. —

(V.a.)

Margretta (*persula*). Na, cheu ne sai ne pos jeu star pli! — Mintga larma, che la Signura sponda, ei a miu cor ina spada — Cheu anflel jeu nagin ruaus pli! — O ti bien Diu, ti vesas, ti encanuschas las mias anguoschas — ach! perduna a mi la mia malobedienscha, fai po che quei bien Heinrich possi puspei vignir alla glisch; fai, ch' el possi mitschar ord ils meuns dils laders e morders, che han ni consienzia ni religiun. — Ach fai po che nus seveseien cheu puspei en sanadat e legria. Ach con mal fa ei a mi, aber ei sto esser. (La tenda eroda.)



# Secund Act.

## 1. Scena.

Heinrich — Fridolin. (Heinrich seglia ord la teuna — persuls.)

Heinrich. Nua sundel jeu po mai vignius! Con lunsch — con smisereivel lunsch eis ei sin tuts meuns, — con majestus, che tut ei! — Tgei ei po mai quei —? Tgei majestusa cazola — (cat' adagur in tschut) Ei, yei in tschut — in tschut — Tgei ei quei? Quei viva gie! ei sa ira — ei ha ina vusch — mes tschuts ella teuna ein tuts mets e morts — e buc in sulet semuenta — Tgei miracla! tgi ha po mai dau ad el la vetta? Gi a mi — ti pauper thieret, nua eis ti de casa? Mo lai vèr, tschontscha empau cun mei! Jeu sai tei buc entellir aschia — tschontscha pli clar — Quei entelgieschal jeu bucca? Tgei vul quei dir? Mo, mo tschontscha, schiglioc pîlver vegnel jeu vilaus —! Ti has in curios lungatg! —

Fridolin (vegn). Tgei fas cheu miu buobet? Nua vul ira? Neu tscheu empauet tier mei: Bucca hagies tema, jeu fetschel a ti nuota de laid. —

Heinrich. O, con bials che ti eis! Ei! di po a mi: auda quella gronda e bialla teuna cheu a ti? Astgel jeu bucca star cun tei e cun fiu tschut! —

Fridolin. Miu bien buobet, jeu capeschâl tei en verdat bucca! Danunder eis ti? danunder vegnes ti, e nua vul ira? —

Heinrich. Grad ussa vegnel jeu cheu si ord la tiara, cheu giu ei ina macorta, macorta, nera femna veglia, et 8 umens gronds e macorts, quels han bia stilets, pistolas e buis, els ein nauschs e garmadis, priu ora il Fidel, quei ei in bien schani, bragia adina discus, ils auters ein aber tuts sco vers giavels. —

Fridolin. Neu, neu, miu buobet, cheu ei bucca legar star; neu, neu dabot cun mei. (La tenda croda.)

## 2. Scena.

**Meinrad** — suenter **Fridolin** eul **Heinrich**.

(**Meinrad** sesa davos meisa e legia, denton vegn **Fridolin** eul **Heinrich**.)

**Fridolin**. Cheu vegnal jeu tier Vus, bien Pader Meinrad! cun quei pign buobett; el ha a mi fatg gronda tema. El ha detg, ch' el vegni grad ussa si ord la tiara, ord ina macorta teuna, ella qualla seigi ina macorta, nera femna, umens sco giavels cun stilets, pistolas e buis, quei ei curios, e fa tema e snavur! —

**Meinrad**. Co has num, miu bien buobett? —

**Heinrich**. Jeu hai num Heinrich! —

**Meinrad**. Schon bien; Fridolin, probabel ei quei affon vignius angolaus dils laders. Lai pia el cheu tier mei, e tegn per ina gada quei fatg tut discus. Jeu hai speronza de vignir sisu tgi e nua ses geniturs seigien. Denton eis el cheu sigirs dals laders; pertgei ei fuien mia hetta sco il fiuc. Aur et argient san ei, ch'jeu hai buc, et in bien cussegl e sanadeivlas admoniziuns, che valan pli ch' aur et argient, hassegian ei. — Seigies pia beinvignius, miu bien Heinrich! jeu vi esser tiu bab e ver quitau per tei, entocan ch'jeu pos puspei restituir tei a tes geniturs. Numna mei dacheudenvi era nuot auter che bab! —

**Fridolin**. Bein pia, sche vi jeu uss ira tier mia montanera.

**Heinrich**. Na, na, buc ira, ti stos star cheu, e tiu tschut era!

**Fridolin**. Jeu sto ira tier mias nuorsas, miu bien Heinrich, aber jeu tuornal gléiti puspei; et il tschutt, cura ch' el ei tezaus avunda, sche vi jeu a ti schengiar el. (va.)

**Heinrich**. Mo sche seigi pia, aber has udiu, stai de plaid e tuorna puspei gleiti anavos.

**Meinrad**. Sas ti bien Heinrich pia nuot dil tut de tiu bab e de tia mumma?

**Heinrich** (*prenda ord il sac il Portrait della contessa*). O bein — jeu hai ina bialla mumma, cheu en miu sac. Cheu mira — mira, mira con bialla ch' ella ei; mo mira, cheu tier tei eis ella eung bia pli bialla, ch' ella teuna. — Aber, di a mi, tgi ha envidau quella bialla ampla ded' aur cheu si, che fa tut schi clar? Jeu pos muort la gronda terglischur gnanc mirar sin ella. Quella en nossra teuna era mo fleivla e brausla encounter quella; e co ei quei, ch' ella va traso pli e pli ault? cura ch'jeu hai viu ella l' emprema gada, eis ella vignida siadura davos quellas plontas, ch'jeu ves quitau de puder tonscher ella; et us' eis ella aschi smisereivel ault si,

ch' ella penda tut orembora e semuenta aschi spert. Jeu vesal gie nagina corda. Tgei catscha ella vinavon? e tgi ya bein si cheu per metter en jelli frestg? — Di a mi po tgi ha fatg tut quellas bialas caussas ch'jeu vesel cheu?

Meinrad. Quei deis ti tut udir. Dentonlein nus prender in refrestg. —

Heinrich. En quella macorta teuna, ella qualla jeu sundel staus er' ei pilver in trest viver. Quella veglia macorta saveva strusch star sin peis. Dis e notgs ora era mo ella cun mei. Ils umens mavan adina daven. Uras oras tschintschav ella buc in plaid, cuntschava stratscha nauscha e dumbrava danès. Pli gadas hai jeu rugau quels umens d' era schar vignir mei cun els; aber els schevan adina: l'autra gada; quei er' adina aschia.

Meinrad. Creig schon, ti eras eung bucca carschius per lur mistregn. Neve, de Dieus e della perpetnadat has ti gues mai udiu in plaid?

Heinrich. Na, na, quei era tier els Contrabanda. Il Fidel, quel ha enzacontas gadas detg enzitgei de quei, aber sch' el ha bucca yuliu beffas, et er' eung fridas, sche ha el stuui quescher.

Meinrad. Di aber a mi, co eis ti mitschaus ord la teuna?

Heinrich. Beinduras dormeva e runcava la veglia uras ora. Cura ch' ella ina gada puspei era sedormentada, sche hai jeu survigniu curascha. Jeu hai priu ina candeila, envidau ella; sundel jus per il gang stgir, per il qual ils laders mavan adina, sundel finalmein arrivaus tier in esch fier, il qual jeu hai aber bucca pudiu arver, essend ch' el era serraus cun ina gronda e ferma siara. Tut trests sundel jeu turnaus anavos. Il gang per il qual jeu eral vignius, veva da mintga meun eung auters gangs, per ils quals in saveva ir' entuorn uras ora sut tiara. Per igl emprem gang, ch' jeu hai catastu adagur, sundel jeu jus. Suenter esser ditg jus, ei la candeila arsa giu e stizad' ora, et jeu hai allura quitau de ver ina glisch dalunsch. Pleins marveglias sundel jeu jus encounter a quella. La glisch, que rendeva vegn pli e pli gronda, ch' ei pareva a mi d' esser ina figura de fiug, che stetti sidretg. Jeu sundel aber traso jeus vinavon, e sundel finalmein vignius tier ina fessa d' in grep, entras la quala l'alva dil di dev' en, et entras la qualla jeu beinmaneivel hai saviu ir' ora el larg — e cun in segl sundel jeu staus ord la teuna. —

Meinrad. Neu uss empau cun mei miu bien Heinrich! —

### 3. Scena.

Meinrad eun Heinrich.

Meinrad. Tegn ussa endament; jeu vi eung en quort repetter la doctrina a ti dada. — Quel che ha fatg tut quei, miu bien Heinrich! ei Dieus, nies car bab en tschiel. El ha formau quei bi blau arviul; il qual nus numnein tschiel. El ha envidau quel ampla, che nus numnein solegl, e regia e meina il siu quors; quel manifestescha a mus bucca mo las miraculusas ovras de Diu e sclarescha la tiara per il di ora, sinaquei che nus veseien de luvrar e de far nossas fitschentas, sonder entras sias cauldas strolas vegnen er' ils fretgs madirs e cotgs, sco las spisas sura fiue. Dieus lai vignir ord la tiara l' aua en abuldonza, sinaquei che nus veien da beiber, et ord las neblas la plievia per bognar e frestgentar ils frestgs della tiara. Dieus dat a nus la spisa e bubronda. Dieus carga si la roma della pumera cun de tuttas sorts frestgs. Dieus ha scaffiu il pumè, che frestgenta nus entras sia umbriva e scaulda cun siu lén; el ha mussau als utschals de cantar; el ha vistgiu il tschut cun leuna zarta, ord la qualla il miu e tiu vistgiu ein fatgs, el ha fatg tut schi bein e bi, sinaquei che nus veien plischer e legarment giud sias ovras, tenien car el, pudeien era ina gada vignir tier el, nua che nus vignin lura hayer eung bia pli grond legerment. — E schegie che nus pudein eung ussa bucca vér el, sche vesa el nus tonaton pertuttanavon, auda tuts nos plaids e sa perfin tuts nos patertgameñs. Nus savein plidar cun el mintga mument. En ses meuns ei e stat nossa sort; el ha liberau tei ord la teuna, et ha schau vignir tei cheu tier mei; el ei il nies pli grond benefactur, nies meglier amitg, nies pli buntadeivel bab. — A ti, o bien Diu! seigí pia laud et engraziament; dai a nus la grazia de viver aschia, che nus pudeien allura ludar e benedir tei en perpetten! —

Heinrich. Jeu engraziel er' eung a ti, miu bien Diu! che ti has liberau mei ord quella stgira teuna, e menau mei cheu tier quei bien um, che ha raquintau schi bia bi e legreivel de tei! —

Meinrad. Ussalein nus pia ira, miu bien affon!lein sefar sin via per encuirir tes geniturs; oravonlein nus aber far oràzium, sinaquei che Niessegner benedeschi nies viadi. —

(Semetten en schanuglias et uran sco suonda:)

O bien Diu! diregia nus silla via della paisch e della prosperitad, et igl Eungel Rafael compagni nus sin via, e laschi nus en paisch, sanadat e legerment anflar la nossa desiderada fin. Liberescha nus da tut mal, fai salvs ils tes survients, che han fidonza sin tei. Termetta a nus, o Segner! agid; seigies ti a nus nossa protecziun encunter tuts inimitgs; muossa a nus la via, camonda a tes Eungels, ch' els compognan nus sin nossas vias. O Dieus, il qual has fatg, ch' ils fecls d' Israel cun peis schetgs han saviu ira tras la mar cotschna, ti che has entras ina steila manau ils 3 Ss. Retgs a Bethlehem; nus rugein tei, dai a nus in bien e ventireivel viadi, sinaquei che nus en cumpignia de tiu s. Eungel pudeien arrivar ventireivlamein tier la fin de nies viadi, e finalmein tier il port dil perpetten salid. — Quei rugein nus tei, o Bab en tschiel! entras tiu car s. segl Jesus Christus e sia benedida Mumma Maria. Lein pia ira en paisch, et enten il num dil Segner! (La tenda croda.)

#### 4. Scena.

Severin — suenter Meinrad cun Heinrich — pli tard Margretta.

Severin (va entuorn cantond; cat' adagur il Pader Meinrad va encunter e betscha il meun ad el.)

#### Canzun de Severin, il Cavre.

##### I.

Tgei bialla vett' ei quella  
Per mei, che sun pistur;  
Cun mia montanera  
Fetsch' mintga di miu tur. —

##### II.

Schon bein marvegl jeu solval  
Caffè e bulzani;  
Aflura cul tgern cornal:  
Schei or ch' jeu sappi ii! —

##### III.

Las femnas quellas seglien,  
Las cauras laien or;  
Las cauras quellas beschlen:  
Tgi bass e tgi tenor! —

##### IV.

Lu mondal sillas pezzas,  
E dormal tut il di;  
La sera vegnen sezzas,  
Per far plischer a mi. —

##### V.

E tuornal jeu a casa,  
La sera cu glei stgir:  
Caffè, peun e pischada  
Schon ei pinau sigir. —

##### VI.

Lur mondal jeu en Cucca  
E runcal bravamein;  
Sco ch' il Caluster tucca,  
Jeu leval frestgamein! —

(Semetta giu e marendà — catta adagur il Meinrad e va encunter e betscha il maun ad el.)

Heinrich (*seglia si e grescha*). O mira, mira! in carstgeun pign sco jeu! o quei ei bi! jeu hai eung mai saviu, chei detti eung plirs carstgeuns pigns; jeu tertgavel adina, ch' jeu seigi il solet sin tiara. Neve, ti vegns era cun nus?

Severin. Gie, gie, aber bucca lunsch, jeu hai de pertgerar las cauras.

Heinrich. Ein ellas nauschas, datten ellas era a ti en-qual gadas culs corns?

Severin. Na, na, ellas ston tumer mei; mira cheu cun quei fest damognel jeu ellas. —

Heinrich. Aber ti eis eung pli pigns ch' jeu. —

Severin. Lai ver qual ei en 20 onns pli gronds, jeu ni ti!

Heinrich. Aber nua savasein nus alura, che nus saveien miserar?

Severin. Sapi Dieus nua. —

Margretta (*vegn*). Bein vegni cheu, bien Pader Meinrad!  
(Ella betscha ad el il meun.)

Meinrad. Ei sto esser, che ti pertgiras bucca ton daditg quella montanera. Jeu hai tschei di plidau cun tiu patrun, et el ha detg a mi buc in sulet plaid de tei. —

Margretta. Jeu hai schon biars onns pertgerau las nuorsas sin quella montagna, aber el survetsch de quei bien patrun sundel jeu vignida per avon treis dis. —

Meinrad. Danunder eis ti pia? pertgei eis ti schi tresta?

Margretta (*entscheiva a bargir*). Ach! jeu sundel lunsch naven de casa. Per munconza d' ina pintga attenziun hai jeu tratg tier a memezza ina dellas pli grondas sventiras. Jeu eral en survetsch tier in Signur e Signura, che figievan fetg bien cun mei. En lur absenza vevan els confidau a mi lur pign affon, cul camond ch' jeu deigi ver tut quitau per quel, e mai schar el persuls. Ina gada hai jeu, denton ch' el dormeva cauldamein, bandunau el e schau el persuls mo per enzacons mument, e cura ch' jeu sundel tur nad' anavos, hai jeu buc' anflau pli igl affon. Jeu culs auters survients e survientas vein concludiu, ch' igl affon stoppi esser vignius engolaus. Cura che la Signura ei puspei turnad' a casa, et ha enderschiu, tgei ei seigi passau, cugl affon, ha ella giu in tal mal lundergiu, ch' ei glei ad ella vigniu mauls. Jeu hai bucca podiu ver e surfrir la gronda encarschadetgna de quella buna Signura,

e perquei sundel jeu tut discusmain fugida e vignida cheu sin quella montagna. Jeu sundel ussa schon enzacons onns cheu, e rogal mintga di Dieus, ch' el vegli po puspei far bien pil mal, ch' jeu vai caschunau; ch' el vegli schar anflar igl affon, restituir quel a ses geniturs, e cheutras midar lur tristezia en legarmant. Dieus vegn gie bein prender puccau de mias spessas larmas, che mo el e quella greppa cheu han viu spondend mei!

Meinrad. Jeu tratgel, che Dieus hagi grad ussa en quei mument tadlau tia oraziun. Enconoschas ti quei maletg?

(Muossa il Portret della contessa.)

Margretta. O Dieus, quei ei il portrèt della contessa d'Eichenfels, mumma digl affon, ch'ei vignius engolaus! —

Heinrich (mira tut pitgiv sillà giuvna.) Tgei bragies ti, e tgei meunc' ei a ti? has ti forsa fom? Cheu has ti peun e dus meils!

(Margretta prenda ad el giudemeun.)

Meinrad. Pren mira, mia buna giuvna, quei pign cheu ei quei affon, ch'ei vignius engolaus ensemblamein cul Portrèt. —

Margretta (semetta en schanuglias). Gie, miu bien e misericordeivel Diu! Ti has tadlau mia oraziun, ch'jeu hai fatg di e notg tier Tei! o mira ussa er' eung sin miu engraziament. Exprimer sai jeu el buç (ella leva si, embratscha Heinrich e bragia). O seigies bein vignius, carissim Heinrich! sche ha pia Dieus puspei schenghigiau tei a nus! eis ti aber quel? ne mo semel jeu? Gie! ti eis quel; ti sumeglias tut tui bab! O! co vegn tia mumma selegrar; o! selegra po era ti! mira nus mein ussa tier tui bab e tier tia mumma.

Meinrad. Seies ludaus e benedius, o bien Diu! Tia sontga providienscha ha vegliau veseivlamein sur quei affon. Ti consolleschas quella pupratscha giuvna, che ha senza calar bargiu, suspirau e clamau tier tei. Ti schangebias puspei als combriai geniturs lur carissim affon. Ti encoroneschas cun ina gada mes emprems pass cun fretg e benedicziun, e spargnas a mi, che sundel in um vegl, de far liungs viadis per intercurir ils geniturs de quei bien affon. Tiu Ss. Num seigi da mei perpetnamein ludaus! — Nuslein denton eung ira a salidar il tui Pur, Margretta! Ti Severin, pertgiras denton las nuorsas.

Severin. Bein bugien.

Heinrich. Stai bein Severin! e cura ch' jeu sundel allura pli grons, sche vegnel jeu ina gada tier tei, et alluralein nus mirrar, qual seigi pli liungs e pli ferms! (Tenda croda.)

### 5. Scena.

Leuthold e Susanna, sia dunna; suenter Meinrad cul Heinrich e Margretta.

Leuthold. Jeu sai bucca, tgei quei ei. Nies bien Pader Meinrad ei schon daditg bucca pli staus cheu. Jeu hai tschei di tschintschau cun el; el pareva a mi d' esser tut perturbaus, el sto haver enzitgei grev sil cor. — El ha bucca vuliu ora cul lungatg — jeu sai bucca tgei chei ménica ad el — mo sche nus perdein buc' el; vided el perdessan nus nossa (suletta) consolaziun.

Susanna. Mo miu bien Leuthold! tgei dis cheu! Dieus mantegni po nies bien Pader Meinrad! El' ei suenter Dieus nossa suletta consolaziun e confiert!

Leuthold. Jeu less bugien ch' el vigness tier nus, ch' el silmeins savess consolar nossa buna Margretta; ella ei adina schi tresta e cumbriada.

Susanna. Gie, jeu hai údiu ella biaras gadas la notg, ella bragia e suspira adina. —

Leuthold. Jeu stoi tonaton ina gada emparar ella, ei glei ina misteriusa giuvna; aber pren mira, ella vegn grad cun nies venerabel Meinrad. (Meinrad, Heinrich e Margretta vegnen. Leuthold e Susanna van encunter e betschen il maun.)

Meinrad. Ludaus sei Jesus Christus! —

Leuthold e Susanna. Semper sei ludaus! —

Meinrad. Co va ei cun vus mia buna glieut?

Susanna. Grad ussa vein nus plidau de Vus. Tgei ha ei muncau a Vus, che Vus esses aschi ditg mai vigni tier nus? —

Meinrad. Jeu hai giu grondas fitschentas. Cuninagada vignis vus a vignir sisu.

Margretta. Ussa mia buna glieut, sai jeu puspei esser consolada. Dieus ha midau la mia tristezia en legerment. Quei pign buobet ei staus la chischun della mia schi gronda tristezia; et ussa della mia pli gronda letezia. (Embratscha Heinrich.) Ti eras eung pigns, savevas bucca tschintschar et ina pintga inadvertenza ei stada la chischun, che ti eis vignius engolaus; aber cun sponder larmas sin larmas ha Dieus puspei exaudiu mei; mirei, cheu ei quei bien affon! —

Leuthold. Seigies beinvignius cheu tier nus, ti bien buob! —

Susanna. Gie, beinvignius tschien e melli gadas!

Heinrich. Essas vus forsa miu bab e mia mumma?

Susanna. Na, na, nus essan buc' aschi ventireivels de hayer in schi bien affon; jeu less che ti fussas mes! —

Heinrich. A mi ei quess laid, che vus essas bucca quels. Vus esses aschi carins, aschi curtaseivels. Bugien fuss jeu staus chéu cun Vus! —

Meinrad. Vus Leuthold vignis ussa pia haver nagin incap de schar vignir la Margretta cun nus?

Leuthold. Na, na, tuttavia buc; mo va Margretta ent il num dil Segner! —

Susanna. Nus augurein a ti buna ventira e grond legerment, suenter ina schi liunga tristezia. —

Margretta. Il bien Segner detti a Vus ventira e benedicziun, e sche nus sevasein bucca cheu pli sin quest mund, sche lein nus ver speranza sin lauter. Jeu engraziel per tut bien. Dieus e Nossadunna seigien vossa reha pagaglia.

Tuts. Amen! (Van; la tenda croda.)

---

## •6. Scena.

(In uaul.)

Albin, Nestor e Victor e la Zagrenda.

Albin (mira cul perspectiv). Camerads! mirei, ei quei leu buc in hermè, che vegn cheu tras igl uaul encunter nus? —

Nestor. Bravo! quei ei ina buna salvischina!

Victor. Ei para ch' el hagi grev, perfgei el va tut göbs!

Zagrenda. Cheu saveis vus puspei mussar vossa curascha; aber mirei bein, che vossas buis e pistolas seien bein cargadas; quel savess er' esser armaus! Jeu sezuppal entocan che vus veis terrau el. —

Albin. Spetga empau veglia! tadlei Camerads! Jeu, ti Nestor, e ti Victor, nus sezuppein cheu davos quella pignola entocan ch' el vegn, lu siglin nus ora, et jeu settal gl' emprem sin el. Duess ei aber buc' esser avunda, sche saveis Vus era sittar; aber per nuot bucca figei ora la porla; schblundergiar lein nus laschar la veglia, nus fugin bein spert. — Ti vegliurda sezuppas

leu davos quellas caglias, e sco che nus havein sittau, sche sblundregias ti el! Veis udiu? —

Nestor e Victor. Gie, Capitani! aber nuslein ira el ei cuninagada cheu.

Zagrenda. Schei aber bucca mitschar ilg utschi, jeu vi lu schon encurir ora ses scazzis. — (Van e sezuppan.)

---

### 7. Scena.

Il hermè — suenter Albin, Nestor, Victor e la Zagrenda.

Hermè (vignend culla trucca si dies e tschenta giu ella sin beun). Tgei calira ch'ei fa; jeu stoi ruassar ora empau; cheu ei grad in beun. —

Ils laders e la Zagrenda (seglien en tut da furia). La buorsa ni la vetta! —

Hermè (enschanuglias tement e tremblont). Perdun! figei po bucca da laid a mi; tier mei survignis vus nuot; jeu sundel in pauper um; jeu vai cheu enzitgei rauba de pauc, e danès nagins. Schei po ira mei per mias vias! Jeu rogal Vus! —

Nestor. Nagin perdun! ti eis in manzaser; ti has grev en quella trucca, ti mavas gie tut gobs; franc has ti en aur et argient! Fai igl act de ricla laid; tes dis ein dumbrai! —

Hermè. O mes buns umens! Veies po compissiun cun mei, ne silmeins cun mia dunna e mes 5 pigns affons, che ston murir della som, sch' els han bucca mei! — O! forsa ch' era Vus veis duna ed affons, ils quals bargiessan, sch' els perdessan Vus. Per amur de quels e per amur de Diu, schenghigiei a mi la veta. —

Zagrenda. He! si Vus gnagners bucca mirei sin sias larmas e manzegnas! Giu cun el! Ch' jeu sapi far miu uffezi! —

Victor. Gie Capitani, nus astgein bucca sehar viver el, schiglioce va el e tgisa en nus; e per nossa compissiun vignin nus lu vid la fuortga! —

Albin. Ei seigi pia! (Setta; il hermè croda ils laders engolan enzitgei e fui, la Zagrenda sblundregia etc. etc.)

---

### 8. Scena.

La Zagrenda, il hermè, suenter in pelegrin.

(La Zagrenda fui vesend vignend il pelegrin; il Pelegrin auda schemond il hermè.)

Pelegrin (vegn tadlond). Tgei ei quei? Ei quei bué' ina vusch che cloma per agid? cheu ei guess schabiau ina disgrazia!

Hermè (Schema). Ah! Ah! . . . . etc. etc.

Pelegrin (mira entuorn e catt' adagur il hermè). Jesus! Maria! O Dieus tgei ei quei! In mazzament! — O ti pauper um; (stat gius enschanuglias et intercuera sia plaga). Ach Dieus! blassaus mortalmein! Tscheu in da-guot ord la flascha.

Hermè. Engraziel bien um! — jeu st-o-i m-u-rir! Ach — mia paupra dunna; ach p-au-per-s af-fons! —

Pelegrin. Seremetta ella veglia de Diu! Ah el miera! —

Hermè. Je-s-us M-a-r-i-á, s. Gi-u-s-e-p! — (el miera.)

Pelegrin. Dieus trostegi tia olma! pauper sventirau! — Ti eis daventaus in' unfrenda de laders e morders! — O tgei mund lavagau! Carstgeuns persequiteschau, gie mazzan in lauter; ein pli crudeivels che las hyenas! — O Dieus, tgei canaglia; cons valanuots ei dat sil mund! Tgei cor de crap! — puder sponder il seun ded in carstgeun! — Jeu vai udiu, ch' ei setegni si cheu en quei uaul ina banda de scrocanaglia e mordoraglia — aber la giustia vegn satuier quels baul ni tard — sche bucca sin quest mund, sche silmeins sin lauter! O Dieus! termetta tun e cametg — lai plover fiug e suolper sin quals valanuots! — tiara sesarva e laguota en a giu quels tizuns digl uffiern! Termetta in Eungel culla spada flammonta e castigia quels, che fan spot e snarregian tes ss. condaménts. — Fai giustia cun quels valanuots, sinaquei che las vias daventien sigiras per ils viandons, sinaquei che l' innozenzia davanti bucca pli in' unfrenda de tals monstrums de carstgeuns! —

Titus, Simpliz e Hermè (seglien ord ilg uaul tut rabiai). Ti eis della mort! —

Pelegrin (va encunter ad els tut sauns). Mo piglei mei — mo encadanei mei — gie mo mazzei mei. — Jeu vi bugien murir; aur et argien vai jeu buc, aber mia vetta saveis vus mo prender, sco vus veis priu a quei pauper disgraziau cheu! — Gie! mo mirei stgir — quel ei daventaus l' unfrenda de vossa crudeivladat; vos meuns veis vus tschuffergnau cun seun innozent! Dunna et affons veis vus privau da lur agid e confiert — aber seigies sigirs — lur vuschs innozentas vegnen clamar tier Diu per vendetga; O! ei dat eung in Diu, che vegn far vendetga cun vus — tgi sa! forsa ei il di de vendetga datier; duesses vus aber mitschar dalla giustia de quest mund, dalla giustia divina vignis vus bucca mitschar. — Ei dat in Diu, il qual protegia paupers, vieyas et orfans; — ei

dat in Diu, che cloma vus ina gada avon siu tribunal; e lura —  
e lura — o! paupra Vus, sche vus dismetteis bucca vies mistregn  
turpigijs, e figeis penitenza! — Perquei dei si vossa vetta mise-  
rabla entocan ch' ei glei temps! — forsa — ch' ei glei gleiti memia  
tard! —

Titus. Cala de perdegar, ti eis tuttina buc' el stand de  
converter nus. —

Simpliz. Vul forsa era far cumpignia a quel leu? —

Pellegrin. Jeu sundel schon parigiaus; aber saveis —  
ch' en quort savesein nus puspei! —

Hermo. Jeu fuss dil mein de manar el tier nies Capitani! —

Titus e Simpliz. Gie queilein nus far. Allò marsch! —

(Van cun el e la tenda croda.)



# Tierz Act.

## 1. Scena.

**Senfason igl ustier**, e sia dunna — suenter: **Albin, Hermo, Nestor, Victor, Simpliz, Titus** et **Israel** vistgi da marcadonts.

**Ustier** (*sesa e legia la gasetta*). Teidla Loja! cheu legiel jeu grad enzitgei legreivel ella gasetta, numnadamein ch' ei vegni probabel gleiti fatg paisch, e che la schuldada sapi gleiti turnar a casa. —

**Ustiera.** O lessi Dieus che quei daventass; quell' ujarra ei tuttina enzitgei sgarscheivel! —

**Ustier.** Cheu vegn entzigi! — (*Ils marcadons vegnen.*)

**Albin.** Buna sera, Sigr. **Ustier!** —

**Tuts.** Buna sera!

**Ustier et ustiera.** Seies bein vigni aschi enseimen!

(*Ils marcadons van davos meisa.*)

**Hermo.** Jeu hai stria som e seit!

**Albin.** Purtei ina masira vin, peun e chischiel etc. etc.  
(*Igl ustier va per vin; l'ustiera per peun etc.*)

**Nestor.** Nus stuein dar adatg, tgei nus tschintschein, schiglio savessan nus vignir ella falla! (*Ustier et ustiera vegnen.*)

**Ustier.** Schia, quei vin duess plischer a Vus!

**Marcadons.** Prosit! Viva! —

**Albin.** Apropos ti **Victor**, co va ei cun tiu hanletg?

**Victor.** Miserabel! Ti sas ch'jeu hanlegiel cun pials d'ansiel e vischigias dapi 10 onns schon, aber la concurrenza ei ton gronda, ch' in sa far nuot pli, jeu dundel gleiti si quei hanletg! —

**Titus.** O vus auters marcadons de pials d' ensiel essas puratschs; jeu fetschel il hermè cun rauba manetla, p. ex. fazolets seida, capestchas d' unviern etc. etc. e miu negozi va oreifer; las femnas daten a mi perfin schambuns e spinals per rauba de luschezia, e quei tut discus de lur umens.

Nestor. Miu negozi va era stupent; sco vus saveis, sche hai jeu in negozi de vin; aber jeu stoi adina batiar el avon che vender, schiglioc fuss el bia memia fermes; e tgei avantaig quei ei per mei, vesa mintgin en! —

Israel. Signur ustier, jeu less empaui aua, quei vin ei memia fermes. —

Ustier. Quel ha schon en aua.

Tuts. (Rien).

Albin. Ei ti Simpliz, co va tiu hanletg de Crinolinas? —

Simpliz. Malissim, dapi che las Crinolinas ein vignidas ord moda; ussa vesa ins mo mintga sapoci ina, e quei ha bucca riet; jeu figiess meglier de hanliar cun sacs. — Las femnas van dad in extrem en lauter; avon onns targievan ellas en hazras crinolinas, et ussa sacsets stretgs, sco sacs de pera tosta! —

Hermo. Miu hanletg de Tabac e Zigarras va oreifer; cunzun ussa che bunamein mintga bucca ei in tgamin, e mintga nas ina panaglia; en paucs onns sun jeu Signur! —

Albin. Il pli rentabel negozi vai jeu; e dasperas sundel jeu il pli beinvignius allas femnas; pertgei jeu vendal: Zucar, Caffè e Cicoria, e quei saveis vus, ch'ei glei la pli delicata bubronda per ellas; et ei vegn perquei era consummau si in enorma quantitat. —

Victor. Ustier, figei il quen! —

Ustier. Dus thalers. —

Titus. Lein trer la sort, tgi paga tut?

Tuts. Gie, gie! —

Nestor (fa las sorts e lai trer schend). Quel che tilla la gronda paga.  
(Tucca ad Israel).

Israel (paga igl Ustier schend). Tscheu, Signur Ustier! —

Ustier. Engraziel! —

Albin. Jeu mondela ussa.

Tuts. O nus vignin era. —

(Ils marcadons van.)

Ustier et ustiera. Vigni in'autra gada! —

## 2. Scena.

**Ustier et ustiera** — suenter Meinrad, Heinrich e Margretta — suenter Abundi, Daniel, Hermann et Egisip — pli tard il cont cun Tiberti, Marx, Vital e Werner.

**Ustiera.** Na, miu bien Senfason! cheu en quella casa pos jeu bucca star pli, pli bugien ella pli paupra hetta. Cheu sto ins di e notg viver cun pitgiras e temas. Quels schanis, che vegnen cheu adina la notg fan a mi snavur; els han urdadiras sco vera canaglia e scrocanaglia; lur discours ein fetg dubius, e sch' jeu vomel buc' en èr, sch' ein ei bucca quei ch' els dien: marcadons, sonder plitost ladernaglia e morderaglia. —

**Ustier.** Tgei stuornas ideas che ti has. Quei ei sil pli Contrabandists e dasperas nos megliers gasts. Els beiban e maglian brav e pagan mintga gada sidretg e reclamein; ein adina cuntens cul quen, sche gie ch' jeu savens tagliel cul cunti gron. Jeu hai marveglia lidi nuot, tgi els seigien, mo schei vegnan savens. Savein nus bucca dormir la notg, sche havein nus peda il di, pertgei ils gasts dil di molestan nus bucca savens. Bah, bah, cheu ei nuota de sezechiar! —

**Usteria.** A mi eis ei aber buc aschia. Pertratga sch' els füssan laders e morders, e quei cregiel jeu fermamein, e laschel bucca metter giu, et els vignessan a meuns, il qual sil liung ni sil quort vegn guess daventar, sche rischecassan era nus de sil-meins vignir en fatalitats, sche buc' en zensura. —

**Ustier.** Puspei ina idea narra d' ina stuorna. Savess bucca pertgei! —

**Ustiera.** Sas ti bucca ch' il lader e quel che tegn si sac ein tuttina culpeivels! —

**Ustier.** Quei ei puspei in meini narr; cura vein nus bein ad els teniu si sac? Jeu perinagada guess buc!

**Ustiera.** O jeu era buc! Aber sas ti bucca, ch' in sefa culpeivels dils puccaus jasters, cun quescher la cuolpa ded auters.

**Ustier.** Ti vessas dau in bien predicatur. Aber per tua consolaziun vi jeu ussa a ti ofniar la mia resoluziun. Jeu stoi a ti dir sinzeramein: els plaien a mi era bucca pli ch' inton et era jeu sun unfis de star cheu. In tempset stuein nus aber schon ver pazienza. — Mira, sco ti sas, sundel jeu tschei di staus a Nienheim; leu vai jeu voliu cumprar l' ustria dil Liun, e sche quels

schanis vegnen eung mo in per meins, sco entocan ded ussa, cun  
lur biallas melnas, sch' essan nus el cas de cumprar e pagar cun  
daner blut il Liun da Nienenheim. Schon daditg han grad quels  
umens vuliu cumprar giu a mi questa casa, els pagan guess miez  
pli ch' ella vala. Lura prosit, sefigiein nus ord la porla! —

(*Meinrad, Heinrich e Margretta vegnen.*)

Ustiera. Cheu vegn in Pader cun in buob, et ina giuvna.  
Beinvegni cheu aschi ensemes tier nus! —

Meinrad. Dieus vus salidi, mia buna glieut! —

Ustier. Cun tgei sai jeu survir Segner Pader?

Meinrad. Nus lessan cheu prender in pign refrestg, e  
schar ruassar ora empau quei pign, el ei steuncals e po strusch  
ira pli!

Heinrich. O gie, las combas vulan bucca tener pli. —

Ustiera. Sche bein pia, miu pign, till' ora tes calzers, et  
allura sas ti ir en cheu e sebetter giu empau el letg, el ei schu-  
bers e frestgs. —

Heinrich. Veis vus bucca de dar a mi avon ina scadiola  
bien latg?

Ustiera. O bein miu pign, quei deis ti cuninagada haver.

(*Va.*)

Ustier. E tgei cumandeis Vus?

Meinrad. Per mei in quercli, e pella giuvna cheu in miez  
quercli bien vin, empau peun e carn creua.

Ustier. Cun plischer, jeu sai da dir a vus, tut lauda miu  
vin, et era vus vignis stuer far il madem, jeu sai sigirar Vus! —

(*Va.*)

Ustiera (*vegn cul latg*). Cheu, miu pign, has ti grad bien latg  
mulsch questa dameun; mira el ha si ina bialla groma suravi! —

Heinrich (*beiba*). Jeu engraziel per vossa attenziun e cur-  
tesia! Quei ei veramain bien latg, bun' ustiera! —

Ustier (*vegn*). Cheu mirei tgei bi vin' clar; prosit! el vegn  
plischer a vus, quei sai jeu! —

Meinrad. Jeu les eung ina mesa d' aua e zucar. Heinrich,  
va ussa a ruaussa! — (*Ustier va.*)

Ustiera. Gie neu cun mei, miu bien pign. (*van.*)

Ustier (*vegn*). Cheu, per survir. —

Meinrad. Aber cheu veis vus in trest viver enamiez quei  
uaul, ch' ei schiglioc discreditaus muort ladernetschs e morderias.

Ei vegn raquintau, ch' ei setegni si cheu ina crudeivla banda de schelmaraglia e morderaglia, e tut ha tema de viaschiar entras quel. Haveis mai encurschiu ne enderschiu da quei?

Ustier. Ei glei eung bucca miez on, che nus essan cheu. Entocan ussa eis ei a nus nuota vignin engulau, ni schiglioec fatg d'entiert! —

Ustiera. O bien Pader! Jeu sun en plein dubis, temas e pitgiras, e la caschun ei ina bucca meins fatalla circumstanzia, jeu hai grad avon che vus vignies cheu, giu endament cun miu um! —

Meinrad. Astgel jeu era dumandar il pertgei?

Ustier. Ei vegn cheu savens la notg ensem 6 entocan 7 et 8 umens, ils quals sedattan ora per marcadons. Igl emprem cartevan nus quei. Sil suenter hai jeu seperschuadiu ch' els seigien Contrabandists.

Ustiera. Et jeu, ch' els seigien Laders e morders! —

Ustier. Perquei hai jeu era fatg la resoluziun, de schi gleiti sco pusseivel, vender questa casa, et hai schon encuretg de cumprar in' autra a Nienenheim! —

Meinrad. Gie mia buna glieut, figei quei senza sentardar, pertgei vus savessas cheutras vignir en smisereivlas fatalitats. —

Ustiera. Grad quei ei quei ch' jeu hai detg. Vezzas, bien Senfason, quei bien Pader ei era da miu mein!

Margretta. Vus figieis a mi tema cun quels discuors. Vegnen quels umens era per il di ora cheu?

Ustiera. Gie, bien savens, aber ei van allura adina a dormir. Sche ti vesessas els, pigliassas ti guess gronda tema; a mi van snavurs e savurs dils peis ora, cura ch' jeu mo pertratgel vided els. —

Ustier. Tgei smisereivla canerà audal jeu bein cheu ora; ei veng cheu 4 umens cun sgarscheivels barbis, cun sabels e pistolas. —

Margretta. Ach Diu! quei éi guess ils laders, che a nus puspei vullan prender il giuven cont! —

Meinrad. Quesch Margretta. Tut gida cheu nuot; nus lein mirar et empruar, sche nus savein bucca sentilgir culla buna.

(*Abundi, Daniel, Herman et Egisip vegnen tut rabiai.*)

Abundi. Nus stuein visitar ora l' entira casa.

Daniel. Nies Signur vegn gleiti cheu, cui tut sia glieut.

Hermann. L'entira casa sto esser en sia disposizion.

Egisip. Era da beiber e de migliar deigi bucca muncar, e schigliofigein nus tut entocs.

Meinrad. Eis ei era lubiu d'emperar? Tgi ei vies Signur?

Abundi. Nies Signur, bien Pader, ei il Cont Friedrich d'Eichenfels.

Meinrad. Dieus seigi po ludaus, o co meinas ti bein tuttas caussas aschi miraculusamein!

Hermann. Nies Signur Cont era malamein blessaus en quella fatalla e liung' ujarra, era a bein enqual de nossa buna schuldada, hai ei custau blessuras e la mort! —

Daniel. Nies valerus Signur ha, suenter ch' el ei staus medegaus da sia plaga, bucca vuliu bandunar la sia armada, sonder battiu vinavon encunter igl inimitg, schi ditg e schi liung entocan ch' ei gliei vegniu fatg pasch? —

Egisip. E quella ei ussa fatga.

Meinrad, Margretta, ustier et ustiera. Dieus seig ludaus e benedius! —

(Il Cont vegnu cun Tiberti, Marx, Vital e Werner.)

Friedrich. Bien di, mia buna glieut. Co essas schon cheu mes bravs schuldaus? Anflein nus tut en uordan?

Abundi. Tut ei oreifer, e la substanzia meunca buc, in bien glas vin!

Friedrich. Schei pia plischer e miglei suenter gust. — Seigies bein vigni bien vegl! lubi ch' jeu semetti grad giu cheu sper vus; vus stueis prender cun mei in refrestg. Purtei duas buteglias Burgunder!lein beiber in lauter sin buna sanadat. —

(Ustier et ustiera van.)

Meinrad. Memia gronda buontad e curtesia, Sigr. Cont!

(Ustier et ustiera vegnen.)

Friedrich. Viva pia, bien Eremit!

Meinrad. Sin Lur sanadat!

Friedrich. Suenter in schi liung viadi; suenter tons strapaz en stempradas malas auras, e vehementas caliras eis consoleivel d'anflar ruaus; aber tonaton sur tut cara et emperneivla ei a mi Vossa preschienscha. Jeu stoi schon alla biall' entschatta ofniar e discuvierer si a Vus miu entir cor. Tutta mia glieut ein,

sco vus veseis, legra e da buna veglia. Jeu aber, lur cumendant, sundel il solet trest e cumbriau denter els. Jeu temel, ch' ei seigi a casa mia bucca tut en uorden, sco ei duess esser! mia dunna ei zvar seuna; aber per miu solet fegl sundel jeu en tema et anguoscha. Ella ha schon daditg mai screet a mi enzitgei clar e zert dad el, e pèr en sia davosa brev maldegia ella a mi, ch' jeu vegni forsa bucca ver pli el sin quest mund. — Vus essas enconischens cun biars Cavaliers, pertgei che vus essas avon temps era stai in taffer e curaschus schuldau. Vus essas grad de present sin viadi e forsa vigni lunsch entuorn; saveis vus bucca co ei stat ad Eichenfels? Sche vus saveis a mi bucca dar bunas novas, sche silmeins consolei mei! —

Meinrad. Cheu sai jeu ad Els dar las pli bunas novas. Lur felg ei seuns, et il pli carin giuven, che jeu hai zacu viu. —

Friedrich. Sch' enconischeis Vus pia el?

Meinrad. O fetg bein! Duront Lur absenza eis ei curdau tier agl affon divers accidents. Chura ch' Els eran blessai, e Lur Siga. era vignida per visitar Els, sch' ei igl affon en in' absenza de paucas minutias della Margretta vignius engolaus d' ina banda de laders, ch' eran leu el Chisti vigni per sunar e far star si leger lur survitut. — Lur buna Siga. turnond a casa, ha bucca anflau pli igl affon.

Friedrich. Ach! buna Adelhaid, tgei tristezia vegn ella bein haver sentiu en siu cor! Allura vinavon bien vegl. —

Meinrad. Ei glei ussa pauc pli che dus meins, ch' il Heinrich ei entras la miraculusa providienscha de Diu vignius ord ils meuns dils laders e vignius tier mei. Era quei Portrait vevan ils laders engolau, e Heinrich veva quel en sac, cura ch' el ei vignius tier mei.

Friedrich. Gie, ei glei ella sezza. Jeu sai aber bucca, sch' ella ei eung aschia; pertgei ella ha stoviu star ora bia, et jeu temel, ch' ella seigi sesmidada fetg! aber nua ei pia uss' igl affon?

Meinrad. Cheu en casa. —

Friedrich. Cheu en casa! — o! pertgei veis vus bucca detg quei a mi cuninagada? Sil mument vi jeu ver el! —

Ustiera. Jeu vi schon ir' a clamar el, Sigr. Cont. —

Friedrich. Schei aber bucca, ch' jeu seigi cheu. —

Ustiera. Na, na, jeu sai schon quescher. (va.)

Friedrich. O Diu! tgei grond legerment has ti oz pinau tier a miu aschi trest e combriaus cor!

Ustiera (vegn eugl affon.) Sigr. Cont! cheu ei quei bien affon.

Heinrich. Tgei, tgei eis ei; tgei dat ei cheu? Jeu ves eung bugien dormiu empau. Lein nus ira pli lunsch?

Friedrich (considerond el pleins admiraziun). O miu Diu! Cura ch' jeu sundel jeus ell' ujarra fuv' el in pign affon, che saveva far nuot auter che bargir, et uss' eis el in bi giuven. O mia buna, cara consorta! pèr ussa capeschel jeu tias brevs, et jeu engraziel a ti grondamein, che ti eis stada schi prudenta de spargnar a mi ina dellas pli grondas tristezias. Heinrich, carissim Heinrich! (prend'n giuven per in bratsch e betsch' el) mira tiu bab ei cheu! —

Heinrich (fruscha eung ils eglis e mira eung tut pitgiv sin el). Eis ti miu bab? (cun bucca rienta e pleins legerment). O seigies beinvignius, seigies melli gadas salidaus, miu carissim bab! ei mia mumma era cheu?

Friedrich. Na, aber en quort temps deigies ti era ver quella. La providienscha de Diu ha conservau tei miraculusamein. Jeu pos buc' engraziar avunda a Diu, ch' el ha puspei schenghiau tei a mi! —

Heinrich. Era jeu bucca. O, il bien Diu! Con buntadeivels eis el po, ch' el fa a nus, schi grons legermens. Leu en quella stgira teuna ves jeu mai empriu d' enconuscher el, e mai empriu de ludar e benedir el enten il siu bi scaffiment: —

Friedrich. O con buns che ti eis; con perderts che ti eis daventaus entras la buna instrucziun, che ti has ritschier da Meinrad. O miu bien vegl, tgei grond engraziament sundel jeu a Vus obligaus! Miu entir Segneradi fuss buc' avunda de remunerar vus per l' instrucziun, che vus veis dau a miu fegl! —

Meinrad. A Diu auda laud et engraziament; bucc' a mi! —

Friedrich. Aber mirei cheu, sch' jeu s' engonnel buc, ei quella giuvna nossa Margretta.

Margrettá. Gie, quella sundel jeu. Pardunien Els a mi era miu grond fallament, sco la graziusa Signura ha fatg!

Friedrich. Gie, dacormein, buna Margretta! bucca hagies tema; a ti deigi nuota daventar da laid. Ti deis vignir cun nus, e cun nus puspei guder legerment e ventira. —

Margretta. Jeu engraziel cun Diu a miu Signur! —

Friedrich. Aber ils laders e morders deien a mi bucca mitschar; si, si mia schuldada, mei et encuri si els en lur teuna e manei els bein encadanai ad Eichenfels. Ti Daniel vegnes cun nus!

Marx. Nus lein schon pigliar ils utschals, Sigr. Cont! —  
(Van.)

Meinrad. Nus stuein aber era sefar si, per silmeins dameun a bun' ura puder arrivar ad Eichenfels. —

Friedrich. Vus veis rischun bien vegl! — Ustier, cheu veis vus enzitgei per vossas bregias e stentas, maglias e bubrondas. Jeu cretg che vus seigies cuntens. Stei bein buna glieut. —

Ustier et ustiera. Nus engraziein cauldamein. Bien viadi tuts ensemens! —

Ustiera. Lai ver tgei el ha dau! —

Ustier (mira e stat tut surprius.) Va, va mia cara dunna! pren bein spert ensemens nies meglier uordan, mett' en chistas. Jeu vi denton pinar tier car e cavagl. Eung oz lein nus ira, danès vein nus ussa avunda per cumprar casa e star bein; lein bucca star cheu, per forsa en quort piarder rauba et honour! —

Ustiera. O aschia plaisir ti a mi, bien Senfason. — Va pia e fai spert jeu vi gleiti esser pinada. —

(La tenda croda.)

---

### 3. Scena.

#### Ils laders e la Zagrenda.

Fidel (persuls culla veglia.) O quei ei tonaton ina miserabla vetta. Dis e notgs ora star en uauls sut caglias e spinatscha — endirar fom e seit, mai esser sigirs — cura che mo in fegl semuenta, sche van fetgas e pitgiras atras miu cor — aber tgei ei quei auter che la grazia divina, la qualla splunta vid miu cor — Ach! con bugien less jeu fugir naven da cheu — aber adina sundel jeu pertgeraus ora da mia schliatta cumpignia — Mai sai jeu vignir tier mia desiderada fin — Schon savens hai jeu tier memez fatg la ferma resoluziun de fugir da cheu, d' ira tier il tribunal — leu sidretg e reclamein confessar nos gronds delicts, sinaquei che las vias restian sagiras e ruasseivlas als viandons — aber mai e mai hai jeu anflau chischun — aber tonaton ei sto

esser — mia resoluziun ei fatga — Heinrich, — Heinrich neu cun mei — era tei vi jeu prender cun mei, era ti stos vignir cun mei — tei laschel jeu bucca cheu per de tgerp et olma vignir sventiraus! Heinrich, Heinrich! nua eis? He veglia! veglia! Nua ei il Heinrich? —

Zagrenda. Sai jeu nua quei futter ei. Schon dad jer enneu hai jeu mai viu pli el. Jeu sai bucca nua ch' el ei pigliaus vi — jeu hai encuretg, pertuttanavon clomau, aber tut ad umbatten — ei glei pilver curios! —

Fidel. O schin bien Eungel ves purtau daven el e mes en sigirezia e buns meuns! —

Albin (vegn tut de rabbia.) Tgei buns meuns! mirei mes meuns en eung da seun. Jeu sundel mitschaus, sche mo era ils camerads metschen! — (Ils auters laders vegnen.)

Nestor. Quei ei tonaton in miserabel mistregn, na Capitani! quella vetta a mi tarladescha! —

Victor. Port il nausch vi! pli bugien che far vinavon quei mistregn vi jeu mez far fin ad ina tala misérabla vetta! —

Simpliz. O vess jeu mai viu la glisch de quest mund. Schmaladiu mistregn dilig uffieren! —

Albin. Camerads! seigies bucca schi zchiai. Eung in per catschas stuein nus far et allura lein nus parter las rihezias che nus vein aquistau reclamein in denter lauter; et allura mein nus en tierras jastras, e savein viver de Signur! —

Fidel. Gie, e gleiti esser vid la fuortga l' esca de thiers salvadis, e nossas olmas in tizun digl uffieren.

Albin. Quesch cun tias tuppas ideas adina e per adina, e schiglioc fend' jeu a ti la cavazza! Aber veglia, nua ei il Heinrich?

Zagrenda. Ch' el ei daven, quei sai jeu, aber nua ch' el ei bucca. Jer, cura ch' jeu sundel sedestadada hai jeu encuretg e clomau el, aber el ei mai vignius neunavon. Ei meunca in candalier et il portret de sia mumma. —

Albin. Quel ei guess ius ora en quels gangs e leu vignius sutteraus sut ina muschna crappa. — Basta quei ha nuota de dir; Camerads, eung in per catschas, allura essan nus Signurs en tierras jastras!

Simpliz. Gie, gie nua ch' ils quacs contan.

Albin. Lein ir a ruaus Camerads; allas endisch si, e nossa parola dei esser Streiffaus! —

(La tenda croda.)

---

#### 4. Scena.

Adelhaid — suenter Carl — lu Margretta — suenter Meinrad — pli tard il Cont cul Heinrich.

Adelhaid (*va a spass*). Ach Diu! jeu sundel tonaton snueivel disgraziada. — La nova ch' ei seigi fatg paisch fa a tuts legerment, a mi aber caschunescha ella nunexplicablas anguoschas. Scadina paupra dunna selegra giud la vignida de siu mariu — et jeu pos bucca patertgar vid la vignida de miu mariu senza tema e snavur. Ach! tgei tresta nova spetga sin el! co vegnal jeu raquintar ad el la sgarscheivla historia!? Nus dus vignin bucca vér pli cheu sin quest mund ina legreivl' ura. O ti bien Diu! pren po erbarm de mei; pren erbarm de miu mariu — fai po fin a mia schi snueivla tristezia — pertgei mo ti pos far quei! ti has spartiu bab, mumma et affon per las pli sabias e sontgas miras — o! scheneggia puspei a nus nies car affon e lai vignir tuts treis ensemens. Ti has schon savens midau las larmas de tristezia en larmas de legria — o! fai po era quella grazia cun mei! — ti eis gie il pli misericordeivel, e tia pli emperneivla fitschenta ei: de midar tristezia en legerment. O bab! carissim bab! schi gronda pucconta ch' jeu sundel, sundel jeu tonaton adina tia seglia e numnal tei bab per camond de tiu divin segl. O! ti tegnes guess pli car mei, ch' jeu miu affon. O! taidla mei, che hai nagin auter refugi che tei! (*Carl vegn.*) Ach! miu carissim frar! —

Carl. Jeu hai udiu et enderschiu tia schi smisereivla sort — jeu vesal las tias anguoschas — las tias spessas larmas — et era jeu prendel intima part vid quella. Aber mia buna sora! grevamein ha il giest meun della divina providienscha tuccau tei — aber o Sora! mira encunter tschiel; aulza ils tes meuns si encunter Diu, che ha schau tier a ti, — jeu stoi confessar — quei pli che trest evenement per sias pli sabias ordinaziuns; encunter el, svid' ora il tiu combrigiau cor, pertgei mo el ei quel, che sa consolar tei — mo el sa dar a ti consolaziun et agid en

tia schi smisereivla sort; e crei a mi; el vegn guess alla fin, enstagl de quei petter calisch, puspei a ti porscher il calisch della pli gronda legria e letezia, et a ti schigientar giu las tias dolorusas larmas cul piez de sia infinita legria. — Mira! il Patriarch Jacob piarda siu schi carin e carezau Josef, el deplorescha quella schi smisereivla perdita culla resignaziun de sia veglia en quella dil Segner, et ha finalmein giu la dultscha consolaziun de ver siu figl alzaus sil tron dell' Egipta sco Viceretg. — Daniel schai denter rabiai e somai liuns en ina teuna — Aber la divina providenscha veglia paternamein sur dell' innozenza; starmeina tiu castigiond bratsch sur d' ils culpeivels, ils quals sil mument en vigni scarpai e migliai si dellas crudeivlas bestias e Daniel ei libers e puspei tratgs en honur per grond legerment de tutz buns. — Mira si encunter tschiel — stgiras e neras neblas surtraien il bi e blau arviul — il solegl ei stgirentaus — ei tuma e camegia sgarscheivlaniein — ina stermentusa malaura tumenta ils carstgeuns — tut ei en anguoschas, sco sch' il giuvenessan di füss neutier! — aber mira! lufts contraris levan si; il tschiel sessclarescha — e tut par a nus ussa pli bi. — Et aschia aulza sco il Psalmist David di: „Jeu hai alzau ils mes egls encunter ils quolms, nua ch' jeu hai speronza, ch' ei a mi vegni agid“, era ti ils tes egls si encunter Diu, e da leu vegn a ti vignir agid. — Mai ha el eung bandunau quels, che cloman tier el cun vera fidonza per agid. — Era tei vegn el a tadlar e midar la tia sehi gronda tristezia el pli dultsch legerment. Sefida pia cun tut cor sin el, e ti vegns puspei ver tiu car affon! —

Adelhaid. O gie miu bien Diu! tia s. veglia daventi sin tiarra sco en tschiel! — (Carl va, Margretta vegn.) Aber tgei ei quei? Siemel ne vegliel jeu — eis ti veramein Margretta, ne eis ei mo tiu spert?! —

Margretta. Gie, graziusa Signura! Jeu sundel mezza, e vignida per purtar ad Ella las pli legreivlas novas da Lur car Heinrich. —

Adelhaid. El viva pia! aber nua has ti viu el? e nua eis el ussa? —

Margretta. Gie el viva! Dieus ha pertgerau el ella teuna de laders, sco el ha paternamein conservau Daniel ella teuna de liuns, e manau el tier in bien Eremit, cul num Meinrad. Aber cheu vegn el sez; el sa ad Ella dir il pli bein, co quei ei ju tier. —

Adelhaid. O ti bien e misericordeivel Diu (va encounter a Meinrad, salid' el curtaseivlamein.) Seigies beinvigni cheu tier nus venerabel Meinrad; o! vus purteis a mi las meglieras novas! —

Meinrad. Gie, Lur car affon vegn Ella gleiti a ver; ei glei in niebel e bien affon. La providentscha de Diu ha schau vignir el els meuns de schelmeraglia e morderaglia; aber il bien Diu ha schurmigiau quella innozenta creatira, priu erbarm dad ella; gie entras ina miracla liberau quei bien Heinrich e manau el tier mei, nua che jeu per spazzi d'enzacons meins hai salvau el tier mei, dau ad el instrueziun de Diu e de sia bialla scaffiziu. —

Adelhaid. O! co mainas ti bein tuttas caussas aschi bein, o miu bien Diu! —

Meinrad. Avon paucs dis hai jeu sefatg sin via per encuir si ils geniturs de quei bien affon. Schon mes emprems pas ha Dieus benediu. Silla montogna sundel jeu vignius tier la Margretta cheu, e cun setschintschar e cun nussar ad ella Lur Portrait sundel jeu cuninagada vegnius sisu, tgi seigien ils geniturs dil bien Heinrich. —

Adelhaid. O bien Diu! con miraculusas ein bein las tias vias. Nua veis vus aber schau anavos miu car affon? pertgei veis Vus quel bucca grad priu cun Vus? —

Meinrad. En pign temps vegn Ella vér el. Sin niès viadi essan nus vigni en in uaul en in' ustria. Heinrich era stauncals e nus yevan tuts fom e seit. — Heinrich, suenter haver giu buiu empau bien latg, vein nus schau ir a dormir. — En a quella udin nus ina tribla canera, 4 umens brins cun snueivels barbis, sabels e pistolas vegnen leu, e fan a nus l' entschatta empau tema.

Margretta. Jeu carteval senz' auter, ch' els fussan ils laders, che lessan a nus puspei engolar ilg Heinrich.

Meinrad. Sin mia damonda aber: tgi els seigien, han ei detg, ch' els seigien schuldada dil cont d' Eichenfels; chel sez vegni cuninagada vignir suenter. El ei vignius, e cun tgei legerment nus havein cheu sevasiu e s' enconischiu sa nagina plema descriver. El sez pia vegn gleiti esser cheu e consignar ad Ella igl affon; aber perneit mira el vegn schon. —

Friedrich (vegn cun Heinrich.) O tgei ventireivel mument! mira cheu, mia buna Adelhaid, nies car affon — o con buns eis ei — O Diu! Cara Adelhaid, seconsolescha — Dieus ha tadlau tias caudas oraziuns, agli seigi perpetten laud, honur e gloria!

Adelhaid. O miu carissim affon! (embratsch' el.) Ussa vi jeu bugien murir, dapi ch' jeu hai giu la nunspitgada ventira de vèr en ina gada miu affon e miu mariu en in stand schi prosperus. O con miraculusamein che Dieus sa tut manar e schar curdar ora. — Jeu temevel, gie tremblavel de vignir encunter a ti senza nies Heinrich; et ussa vegnes ti tez encunter a mi cun el. O Diu! mia entirà vetta ora pos jeu bucca engraziari a ti avunda, che ti has schau curdar ora quella tresta historia schi bein et aschi legreivlamein; mai pli vi jeu sezechiar ellas cruschs et adversitads. — Ti fass alla fin tut endretg e meinas ora tut en bein. — O miu Heinrich! tgei bi, tgei carin giuven eis ti po daventaus en quels ons! o miu mariu! con miraculusamein ha Dieus puspei schau vignir nus treis ensemens — agli seigi laud et engraziament.

Friedrich (cun ferma vusch.) Gie, agli seigi laud et engraziament! —

Heinrich. O mia buna Mumma! gie quei bien Diu ha fatg cun mei e cun vus miraculusas caussas. Jeu sai bucca senza tema e snavur patertgar vid quella stgira e macorta teuna, ella qualla jeu eral sarraus en; vid quella nera macorta veglia, culla qualla jeu in grond temps ora hai stoviu star persuls — vid quels macorts umens che vignevan leu. — Aber tgei midada en quei mument, ch' jeu cun agid de Diu sundel staus mitschaus ord la teuna. Jeu saveval bucca nua jeu füssi; il solegl tartgavel jeu ch' el füssi in' ampla; sillars flurs astgavel jeu bucca passar per tema de lavagar ellas. — Aber pèr allura, cura ch' il bien (Pader) Meinrad ha a mi dau la doctrina de quei bien Diu e della sia scaffizium; per allura ei miu cor staus pleins legerment. O! jeu vi quei bien Diu luchar e benedir cheu sin quest mund, sinaquei ch' jeu possi luchar e benedir el en perpetten!

Friedrich. En verdat! jeu less, ch' era jeu füss en mes giuvens onns vivius en ina semiglionta teuna. Nus essan disai de vèr mintga di las pli biallas ovras de Diu, e perquei fan quellas nagin impressiun sin nus. O! che nus pudessan vèr, sco Heinrich, en in a gada las stupentas ovras dil sccaffider! tgei gronda — tgei nizeivla impressiun vignessan quellas far sin nus, ti bien Diu! co vignessan nus a sesmervigliar giud tia pussonza, co vignessan nus selegrar giud tia buontad — con bein vignessan nus a seneziar de tias grazias! — (La Schuldada vegnen culs laders.)

### 5. Scena.

**La Schuldada et ils laders e las persunas della 4. Scena.**

(*Ils laders dus e dus en cadeinas e la veglia davos tier.*)

Abundi. Cheu, signur cont, vignin nus cull' entira banda.  
Nus vein grad anflau els ensemblamein ella teuna.

Hermann. Ei dormevan cauldamein et aschia han els  
saviu far pauca ne nagina resistenza.

Marx. La veglia runcava sco ina stria! —

Friedrich (*encunter ils laders*). Ei vegn daventar cun vus, sco  
vus veis bein meritau! —

Heinrich. Vus veis ditg e liung giu sarrau en mei, ussa  
saveis vus era haver empau pazienza! —

Albin. Nus cartevan, che buc in solet carstgeun sil mund  
seigi schi mals e lexis co nus, et ussa sto perfin in affon esser  
nies traditur e manar nus cheu en cadeinas. Quei ei ina vergugna!  
Ussa vesal jeu aber en quei, ch' jeu hai mai voliu crer; cura che  
la masira ei pleina, sche vai surora. —

Titus. Nus vein engolau quei affon, sinaquei che nus  
pudeien entras el vignir liberai e mitschar culla vetta; et ussa ei  
grad quei affon la chischun de nossa perdiziun. — Quels pon bein  
ver rischun che din: tgi che fa mal, vegn alla fin experimentar,  
ch' el hagi falliu il quen! —

Fidel. Dieus ha ordinau aschia, ch' il pign ha pudiu fugir  
e mitschar, et jeu sundel leds, ch' el viva, schegie quei vegn esser  
mia mort. Dieus muoss' era puspei cheu sia pussonza de liberar  
ils innozents e struffigiar ils culpeivels. Ussa vegn ei compleniu  
vid nus tuts quei che mia mumma schev' adina a mi: sch' il pue-  
cont pudess gie fugir e sezuppar giu en a miez la tiarra, sche  
vigness Dieus tonaton anflar el, e trer el en censura. —

Zagrenda. Gie ver e pli che ver ei il proverbi: tgi che  
cava ina fossa ad in auter, dat sez lien. — Jeu hai cuglianau  
biars, ussa sundel jeu la pli cuglianada. —

Heinrich. O carissim bap! agli Fidel cheu fai po nuota  
de laid, el ha adina cun mei fatg aschi bia bien. Drova po  
schenetg e misericordia cun el. —

Friedrich. Per ina gada sai jeu far nuot; vi aber far  
ch' el vegni tractaus schi mieivel sco pusseivel ei. — Marsch pia  
en perschun cun els! —

Marx. Quei daventa endretg cun quels Kerlis! (van euls laders.)

Friedrich. Ei glei tonaton miserabel, cura ch' in ha de far cun glieut, che renconuschen ne Superiurs spirituals, ne seculars!

Meinrad. Gie, quel che di, ch' el sefutri ne d' Oberkeits seculars ne spirituals, quel ei schon il pli sventirau carstgeun; cun siu smisereivel quet crod' el d' ina profunditad d' errurs en l'autra, interpretescha las leschas politicas, ecclesiasticas, gie perfin las divinas suenter sia stuorna e perversa idea, e tals carstgeuns ein incorrigibels. Tut quei che Dieus lai tier ad els per manar els tier l'enconischiencha tegnan els per spiras chimeras; e van vinavon cun gronda garmischia en lur vetta senza Dieus; e nua po mai vegnen tals carstgeuns? Els restan tschoes, e schei han forsa la ventira d'eung sin pugn de mort survignir empaup glisch, che targlischa en lur stgiradetgnas, sche nua vegn tier els esser la vera carezia encunter Diu et ina ferma grazia, la qualla els animeschi e fortificheschi, e co survignir quella grazia! Pli probabel eis ei, ch' era Dieus snegi quella suenter che tals aschi biars ons han sprezzau el, e surduvrau las sias grazias! Ne co! vegn ei plischer ad el de prender si in cor, l'unfrenda dil qual nus de di en di entocan sil pugn de mort vein refretg? Co! Duess bein Dieus secuntentar cun paucs muments, suenter che nus tons onns vein surviu agli mund, e spossau giu nossas pussonzas el survetsch de terrenas vanadats! Duess el secuntentar cun enzacons svahs suspirs, ils quals ein plitost consequenzas e sequelas della freida mort, che sequelas d' ina supernaturala ricla et encreschament! Na, hagi po nagin quella vana immaginaziun! Dieus ha era schon detg quei, ch' el vegni tals endiri pucconts bandunar sin quei distschiert mument, e rir sur de lur perdiziun! O Dieus! da po la grazia de rencanuscher ad ura e tems nos malfatgs; e dai a nus tutz, oravon aber a quels pupratchs, ils quals per lur delicts schaien en perschun, la grazia d' ina vera penitienzia e de lur salvamenl.

Adeleheid. O bien Meinrad! stai cun nus, era nus vein pli che de basegns d'in aschi bien manader sillia via dil salid! —

Heinrich. O gie stei cun nus, bucca bandunei nus. Jeu hai empriu da vus aschi biallas caussas de Diu e de siu scaffiment. Fini l'ovra che Vus veis entschiet cun mei! —

Friedrich. Gie, stei cun nus! —

Meinrad. Spargnien la breigia. Jeu sundel vivius ditg avunda sil mund, e sai bein avunda, tgei quel ei; in sa sesidar nuot dad el; el ei pleins d'engannaments e meina tiella perdiizun, sch' in sepertgira bucca dad el. -- Jeu vi puspei turnar en miu desiert, e viver leu mo a Diu.

Friedrich. Sche dei a nus silmeins vossa benedicziun!

Meinrad (*dat la benedicziun e di finalmein*). Seigies salidai e la paisch de Diu seigi cun vus; en tschiel sevasein nus puspei! —

(La tenda eroda.)

### Davosa Scena.

#### ◆◆◆ La sentenzia sur dils laders. ◆◆◆

Il cont, la contessa e Heinrich; Carl, la schuldada,  
ils laders e la Zagrenda.

Carl Derschader (*sesa, suenter leva si e legia*). Suenter stregn dretg eis ei sentenzionau giu sur da vus sco suonda:

Albin, il Capo, deigi vignir tratgs da part cun quater cavals.

Hermo, Nestor e Victor deigien vigni pendi. —

Simpliz, Titus et Israel deigien vignir scavazzai. —

Fidel, essend chei glei constau, ch' el hagi mai spons seun, e ch' el plitost ei staus in survient dils laders, ch' in lader sez, ei all' entschatta staus condemnau tier la perschun per sia entira vetta. Sin instanzia dil Sigr. cont vegn el mes en ina casa de lavur, a star leu aschi ditg, entocan ch' el ha dau suffizientas emprovas de migliurament, lura sa el turnar anavos tier ils ses.

Friedrich. Questa midada has ti d' engraziar a tu bien secontener encunter miu segl; gie, quei che ti has fatg dil bein a miu affon, quei vi jeu remunerar a tia paupra mumma. Sedeporta bein e fai, ch' jeu possi ton pli gleiti termetter tei tier ella.

Fidel. Jeu engraziel grazius Signur. —

Derschader. La Zagrenda deigi per adina vignir messa en ina casa de castitg! —

Zagrenda. Hai bein saviu che quei sil liung ne cuort vomi eung aschia! —

Derschader. La rauba engolada dei vignir restituida als proprietaris, ils quals in po vignir sisu. Cul rest dei vignir bagegiau in spital per ils orfans. —

Albin. O mia buna glieut cheu presenta, pernei in spiegel giu de nus. L' entschatta essen nus stai mo pigns laders, suenter aber daventai vers monsters senza tema avon la giustia dil mund e de Diu. O quei ei ina miserabla vetta, ella finescha cun schand e vergogna. O vegli po Dieus a nus esser misericordeivels en l' autra vetta! —

Derschader. O carissim Quinau, carissima sora! Secondei enten il Segner: Dieus ha enten vus compleniu la sia empermisshun, ch' el seigi il solet refugi et agid en tuttas tribulaziuns et adversitads; el ei il solet trostigiader e consolader! — Neu en mia bratscha, miu car Heinrich! emblida tia vett' ora mai quei gron e bien Diu; tia entira vetta seigi spir laud et engraziament encunter el. Crescha si en sontga doctrina, suonda quella, tema el cun ina filiala carezia; untgescha mai giu de ses condamments, et allura vegn el ad esser tia reha pagaglia en perpetna legria! —



## Canzun Finala tier la Cumedia.

### I.

Nus essan Giuventegna,  
Nies spert ei s-ch' in utschi;  
Sil stumi nuot che fetga,  
Il cor alerts tudi:  
Perquei vein oz representau  
Cun legerment semischedau. —  
Nus essan giuventegna  
Nies spert ei sch' in Utschi. —

### II.

La sort ei differenta  
Sil mun tier pign e gron;

Il pauper quella senta  
Schi bein scol retg sil tron;  
Perquei mintgin zapetscha  
Pli fetg ch' il calzer squetscha. —  
La sort etc. (seo sura). —

### III.

En quors della noblezia  
Contrasts en er' d' anflar,  
Glei bucca tut letezia  
Ch' aur para terglischar:  
Il quet halt tgunsch senviarna  
Il bia sei hazra spiarna.  
En quors etc.

IV.

Da Kerlis ladernaglia  
Perfetg mistregn vein giu;  
Zagrendas, morderaglia  
Cun dretg han si pendiu:  
Mo han fatg caussa vana  
Ils Capos van cun cana.  
Da Kerlis etc.

V.

Rehs, Purs e Giuncheraglia  
Vein giu il nies lagetg,  
Quels han bluzcars sco paglia,  
Tgei scazzis e deletg!  
A meuns vein giu da mintga sort,  
E fatg tremblar els sillia mort.—  
Rehs, purs etc.

VI.

Remiers della consienza,  
A bah tgei tuppadat!  
Che Dieus ei en preschienscha  
Ch' ei buc en tschiel pli dat:  
Lai po quella bagliaffa  
E Paders, pres smanatscha.  
Remiers etc.

VII.

Tgei eran zacons thalers  
Viers melli e milliuns?  
Per ina banda laders  
S'ingönnan biars cugliuns:  
E tonaton quels sesan  
Galantamein perdegian.  
Tgei eran etc.

VIII.

Tuts kunsts, inschins, malezia  
En nies fin operar,  
Zagrenda tgei finezia  
Er' en tiu demanar:  
Vein suondau il tiu cussegli  
Per engolar stupen pategli;  
Tuts kunsts etc.

IX.

Cu la masir'ei pleina  
De lasters e malfatgs,  
Giustia lu ordeina;  
L'entschattta dei adatg,  
Enstagl ded' auters nossa  
Savens cavein la fossa. —  
Cu la masir'ei pleina  
De lasters e malfatgs. —

Finis.

